



<p align="center">LANDSCHAFTLICHER GEBIETSPLAN SEISER ALM</p> <p align="center">DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN</p>	<p align="center">PIANO PAESAGGISTICO DELL'ALPE DI SIUSI</p> <p align="center">NORME DI ATTUAZIONE</p>
<p align="center">GENEHMIGUNG</p> <p>Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 06/89 vom 10.07.1989</p> <p>Beschlüsse des Gemeinderäte Kastelruth: Nr. 174 vom 21.11.1989 Wolkenstein: Nr. 231 vom 30.11.1989 St. Christina: Nr. 26 vom 16.03.1990</p> <p align="center">Dekret des Landeshauptmanns Nr. 269/V/81 vom 10. Februar 1992</p> <p>Veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 18 vom 28.04.1992</p>	<p align="center">APPROVAZIONE</p> <p>Delibera della I^a Commissione per la tutela del paesaggio n. 06/89 del 10/07/1989</p> <p>Delibere dei Consigli comunali Castelrotto: n. 174 del 21/11/1989 Selva: n. 231 del 30/11/1989 S. Cristina: n. 26 del 16/03/1990</p> <p align="center">Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 269/V/81 del 10 febbraio 1992</p> <p>Publicate sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 18 del 28/04/1992</p>
<p align="center">ÄNDERUNGEN</p> <ol style="list-style-type: none"> Abänderung der Übergangsbestimmung, Art. 22, D.L.H. Nr. 300/28/3 vom 12.11.1993, Amtsblatt der Reg. Nr. 58 vom 30.11.1993 Autobuslinie Saltria – Monte Pana, D.L.H. Nr. 331/28/3 vom 19.10.1994, Amtsblatt der Reg. Nr. 55 vom 06.12.1994 Neudefinition Übergangsbestimmung, Art. 22, D.L.H. Nr. 334/28/3 vom 29.11.1994, Amtsblatt der Reg. Nr. 57 vom 20.12.1994 Skiwege, Sessellift, Verkehr, D.L.H. Nr. 325/28/3 vom 04.08.1994, Amtsblatt der Reg. Nr. 5 vom 31.01.1995 Unterirdischer Parkplatz „Tirler“, D.L.H. Nr. 337/28/3 vom 10.02.1995, Amtsblatt der Reg. Nr. 12 vom 21.03.1995 Änderung der graphische Unterlagen Skibetrieb, D.L.H. Nr. 351/28.3 vom 20.03.1996, Amtsblatt der Reg. Nr. 26 vom 04.06.1996 Unterirdischer Parkplatz „Tirler“, D.L.H. Nr. 354/28.3 vom 19.08.1996, Amtsblatt der Reg. Nr. 46 vom 15.10.1996 	<p align="center">MODIFICHE</p> <ol style="list-style-type: none"> Modifica delle norme di transizione, art. 22, D.P.G.P. n. 300/28/3 del 12/11/1993, Bollettino Uff. della Reg. n. 58 del 30/11/1993 Linea autobus Saltria – Monte Pana, D.P.G.P. n. 331/28/3 del 19/10/1994, Bollettino Uff. della Reg. n. 55 del 06/12/1994 Definizione nuova norme di transizione, art. 22, D.P.G.P. n. 334/28/3 del 29/11/1994, Bollettino Uff. della Reg. n. 57 del 20/12/1994 Tracciati sciistici, seggiovie, traffico, D.P.G.P. n. 325/28/3 del 04/08/1994, Bollettino Uff. della Reg. n. 5 del 31/01/1995 Parcheggio interrato “Tirler”, D.P.G.P. n. 337/28/3 del 10/02/1995, Bollettino Uff. della Reg. n. 12 del 21/03/1995 Modifica dei allegati grafici (impianti sciistici), D.P.G.P. n. 351/28.3 del 20/03/1996, Bollettino Uff. della Reg. n. 26 del 04/06/1996 Parcheggio interrato “Tirler”, D.P.G.P. n. 354/28.3 del 19/08/1996, Bollettino Uff. della Reg. n. 46 del 15/10/1996



**ÄNDERUNGEN**

8. Änderung der graphische Unterlagen Skibetrieb,
D.L.H. Nr. 366/28.3 vom 07.08.1997,
Amtsblatt der Reg. Nr. 48 vom 07.10.1997
9. Verkehrsregelung,
D.L.H. Nr. 369/28.3 vom 01.12.1997,
Amtsblatt der Reg. Nr. 60 vom 30.12.1997
10. Lifte Eurotel II+I,
D.L.H. Nr. 370/28.3 vom 29.12.1997,
Amtsblatt der Reg. Nr. 5 vom 03.02.1998
11. Speicher Piz, Seilbahn St. Ulrich – Seiser Alm,
D.L.H. Nr. 375/28.3 vom 05.03.1998,
Amtsblatt der Reg. Nr. 18 vom 28.04.1998
12. Sessellift Piz Seteur, Skiweg Steinerner Stadt,
D.L.H. Nr. 409/28.3 vom 20.06.2000,
Amtsblatt der Reg. Nr. 31 vom 25.07.2000
13. Anpassung an Fachplan Aufstiegsanlagen und
Skipisten,
D.L.H. Nr. 414/28.3 vom 06.11.2000,
Amtsblatt der Reg. Nr. 49 vom 28.11.2000
14. Anpassung an Fachplan Aufstiegsanlagen und
Skipisten,
D.L.H. Nr. 415/28.3 vom 07.11.2000,
Amtsblatt der Reg. Nr. 49 vom 28.11.2000
15. Änderung Art. 7, Streichung Anhang 1,
Beschluss der L.Reg. Nr. 2919 vom 27.08.2001,
Amtsblatt der Reg. Nr. 7 vom 12.02.2002
16. Parkplatz Jender,
Beschluss der L.Reg. Nr. 259 vom 28.01.2002,
Amtsblatt der Reg. Nr. 9 vom 26.02.2002
17. Verkehrsregelung,
Beschluss der L.Reg. Nr. 4134 vom 17.11.2003,
Amtsblatt der Reg. Nr. 50 vom 16.12.2003
18. Verkehrsregelung,
Beschluss der L.Reg. Nr. 4833 vom 22.12.2003
19. Verkehrsregelung,
Beschluss der L.Reg. Nr. 1997 vom 07.06.2004,
Amtsblatt der Reg. Nr. 27 vom 06.07.2004
20. Verkehrsregelung,
Beschluss der L.Reg. Nr. 3676 vom 11.10.2004,
Amtsblatt der Reg. Nr. 45 vom 09.11.2004

MODIFICHE

8. Modifica dei allegati grafici impianti sciistici,
D.P.G.P. n. 366/28.3 del 07/08/1997,
Bollettino Uff. della Reg. n. 48 del 07/10/1997
9. Regolamentazione del traffico,
D.P.G.P. n. 369/28.3 del 01/12/1997,
Bollettino Uff. della Reg. n. 60 del 30/12/1997
10. Impianti Eurotel II+I,
D.P.G.P. n. 370/28.3 del 29/12/1997,
Bollettino Uff. della Reg. n. 5 del 03/02/1998
11. Serbatoio Piz, Funivia Ortisei – Alpe di Siusi,
D.P.G.P. n. 375/28.3 del 05/03/1998,
Bollettino Uff. della Reg. n. 18 del 28/04/1998
12. Seggiovia Piz Seteur, Sent. sciist. Città d. Sassi,
D.P.G.P. n. 409/28.3 del 20/06/2000,
Bollettino Uff. della Reg. n. 31 del 25/07/2000
13. Adeguamento al Piano di settore impianti di
risalita e piste da sci,
D.P.G.P. n. 414/28.3 del 06/11/2000,
Bollettino Uff. della Reg. n. 49 del 28/11/2000
14. Adeguamento al Piano di settore impianti di
risalita e piste da sci,
D.P.G.P. n. 415/28.3 del 07/11/2000,
Bollettino Uff. della Reg. n. 49 del 28/11/2000
15. Modifica art. 7, stralcio allegato 1
Delibera d. Giunta Prov. n. 2919 del 27/08/2001,
Bollettino Uff. della Reg. n. 7 del 12/02/2002
16. Parcheggio Jender,
Delibera d. Giunta Prov. n. 259 del 28/01/2002,
Bollettino Uff. della Reg. n. 9 del 26/02/2002
17. Regolamentazione del traffico,
Delibera d. Giunta Prov. n. 4134 del 17/11/2003,
Bollettino Uff. della Reg. n. 50 del 16/12/2003
18. Regolamentazione del traffico,
Delibera d. Giunta Prov. n. 4833 del 22/12/2003
19. Regolamentazione del traffico,
Delibera d. Giunta Prov. n. 1997 del 07/06/2004,
Bollettino Uff. della Reg. n. 27 del 06/07/2004
20. Regolamentazione del traffico,
Delibera d. Giunta Prov. n. 3676 del 11/10/2004,
Bollettino Uff. della Reg. n. 45 del 09/11/2004





<p>21. Verkehrsregelung, Art. 9, 9/bis, Beschluss der L.Reg. Nr. 4690 vom 05.12.2005, Amtsblatt der Reg. Nr. 51 vom 20.12.2005</p> <p>22. Besondere Verbote, Bauordnung, Wege und Loipen, Übergangsbestimmungen, Beschluss der L.Reg. Nr. 27 vom 07.01.2008, Amtsblatt der Reg. Nr. 10 vom 04.03.2008</p> <p>23. Bauordnung, Fahrgenehmigungen, Parkplätze, Elektro- u. Telefonleitungen, Beschilderung u. Informationseinrichtungen, Übergangsbest., Beschluss der L.Reg. Nr. 1587 vom 13.05.2008, Amtsblatt der Reg. Nr. 35 vom 26.08.2008</p> <p>24. Abgrenzung Naturdenkmals Steinerne Stadt, Beschluss I. LSK. Nr. 07/09 vom 25.02.2009, Amtsblatt der Reg. Nr. 16 vom 14.04.2009</p> <p>25. Ausdehnung landwirtsch. Grün in St. Christina, Beschluss I. LSK. Nr. 25/09 vom 03.06.2009, Amtsblatt der Reg. Nr. 31 vom 28.07.2009</p> <p>26. Änderung Bauordnung, Beschluss der L.Reg. Nr. 203 vom 08.02.2010, Amtsblatt der Reg. Nr. 8 vom 23.02.2010</p> <p>27. Änderung Grenze in St. Valentin/Kastelruth, Beschluss der L.Reg. Nr. 1799 vom 08.11.2010, Amtsblatt der Reg. Nr. 48 vom 30.11.2010</p> <p>28. Aufstiegsanlagen, Skipisten aus Karte streichen, Änderung Bestimmungen Art. 3, 4, 9, 10, Beschluss der L.Reg. Nr. 1800 vom 08.11.2010, Amtsblatt der Reg. Nr. 48 vom 30.11.2010</p> <p>29. Änderung der Bauordnung (Ställe, Schupfen, Garagen) und der Verkehrsregelung, Beschluss der L.Reg. Nr. 634 vom 18.04.2011, Amtsblatt der Reg. Nr. 24 vom 14.06.2011</p> <p>30. Änderung der Bauordnung (qualitative Erweiterung, Errichtung von Tiefgaragen), Beschluss der L.Reg. Nr. 1262 vom 29.08.2011, Amtsblatt der Reg. Nr. 42 vom 18.10.2011</p>	<p>21. Regolamentazione del traffico, art. 9, 9/bis, Delibera d. Giunta Prov. n. 4690 del 05/12/2005, Bollettino Uff. della Reg. n. 51 del 20/12/2005</p> <p>22. Divieti particolari, regolamento edilizio, strade e piste da fondo, norme transitorie, Delibera d. Giunta Prov. n. 27 del 07/01/2008, Bollettino Uff. della Reg. n. 10 del 04/03/2008</p> <p>23. Reg. edilizio, Autorizzazioni di transito, Aree di parcheggio, Linee elettr. e telef., Segnaletica e attrezzature informative, Norme transitorie. Delibera d. Giunta Prov. n. 1587 del 13/05/2008, Bollettino Uff. della Reg. n. 35 del 26/08/2008</p> <p>24. Confine Monumento naturale Città dei Sassi, Delib. I^a Com.tut.paes. n. 07/09 del 25/02/2009, Bollettino Uff. della Reg. n. 16 del 14/04/2009</p> <p>25. Estensione del verde agricolo a S. Cristina, Delib. I^a Com.tut.paes. n. 25/09 del 03/06/2009, Bollettino Uff. della Reg. n. 31 del 28/07/2009</p> <p>26. Modifica del Regolamento edilizio, Delibera d. Giunta Prov. n. 203 del 08/02/2010, Bollettino Uff. della Reg. n. 8 del 23/02/2010</p> <p>27. Modifica del confine a S. Valentino/Castelrotto, Delibera d. Giunta Prov. n. 1799 del 08/11/2010, Bollettino Uff. della Reg. n. 48 del 30/11/2010</p> <p>28. Stralcio impianti di risalita e piste da sci da cartografia; modifica Norme artt. 3, 4, 9, 10, Delibera d. Giunta Prov. n. 1800 del 08/11/2010, Bollettino Uff. della Reg. n. 48 del 30/11/2010</p> <p>29. Modifica del regolamento edilizio (stalle, baite, garages) e del regolamento del traffico, Delibera d. Giunta Prov. n. 634 del 18/04/2011, Bollettino Uff. della Reg. n. 24 del 14/06/2011</p> <p>30. Modifica del regolamento edilizio (ampliamento qualitativo, costruzione di garages interrati), Delibera d. Giunta Prov. n. 1262 del 29/08/2011, Bollettino Uff. della Reg. n. 42 del 18/10/2011</p>
---	---





Art. 1

Abgrenzung des landschaftlichen Gebietsplanes

(1) Der landschaftliche Gebietsplan Seiser Alm umfasst Teile der Gemeindegebiete von:

- Kastelruth ca. ha 5.223
- St. Christina ca. ha 1.096
- Wolkenstein ca. ha 386

mit einer Gesamtfläche von 6.705 ha, gemäß der in der beiliegenden Karte im Maßstab 1:10.000 angegebenen Abgrenzung.

Delimitazione del piano paesaggistico

(1) Il piano paesaggistico dell'Alpe di Siusi comprende parte dei territori dei Comuni di:

- Castelrotto ca. ha 5.223
- S. Cristina ca. ha 1.096
- Selva V. Gardena ca. ha 386

per una superficie complessiva di 6.705 ettari, secondo la delimitazione contrassegnata nell'allegata tavola in scala 1:10.000.

Art. 2

Besondere Verbote

(1) Soweit in den folgenden Artikeln nicht anders bestimmt, ist es im Schutzgebiet verboten, Bauwerke, Anlagen oder Infrastrukturen jeglicher Art zu errichten und Eingriffe durchzuführen, die die Gestalt oder Nutzung von Grundflächen verändern oder die Leistungsfähigkeit des Naturhaushalts oder das Landschaftsbild beeinträchtigen.

(2) Im Schutzgebiet ist weiters untersagt:

- a) die Ruhe im Gebiet durch lästige und unnötige Geräusche zu stören;
- b) Tätigkeiten auszuführen, die wegen der Menschenansammlung Lebensräume, die Flora und Fauna beeinträchtigen können; öffentliche Veranstaltungen dürfen nur nach Einholen einer Ermächtigung seitens der Abteilung Natur und Landschaft abgehalten werden; die Ermächtigung kann vom Bürgermeister erteilt werden, falls die Veranstaltung in der „Zone für touristische Einrichtungen und Infrastrukturen von Compatsch“ stattfindet, wobei auch Ausnahmen von den in diesem Artikel vorgesehenen Verboten vorgesehen werden können;
- c) sich mit Zelten, Wohnwagen, Campern und dergleichen aufzuhalten;
- d) Abfall jeglicher Art liegen zu lassen;

Divieti particolari

(1) Ad eccezione di quanto previsto nei successivi articoli, nel territorio tutelato è vietato realizzare costruzioni, impianti o infrastrutture di qualsiasi genere, nonché eseguire interventi, che apportino modifiche alla morfologia o alla forma d'uso del territorio o che comportino un'alterazione dell'equilibrio naturale o del quadro paesaggistico.

(2) Nel territorio tutelato è altresì vietato:

- a) turbare la tranquillità dei luoghi con qualsiasi rumore molesto e inutile;
- b) svolgere qualsiasi attività che, per la presenza concentrata di persone, possa provocare alterazioni ad habitat, danni alla flora o arrecare disturbo alla fauna; lo svolgimento di manifestazioni a carattere pubblico può aver luogo solo previa autorizzazione della Ripartizione natura e paesaggio; qualora trattasi della "Zona per insediamenti e infrastrutture turistiche di Compaccio", l'autorizzazione può essere rilasciata dal Sindaco, il quale può prevedere deroghe alle disposizioni del presente articolo;
- c) sostare, campeggiare o bivaccare con tende, roulotte, o campers e simili;
- d) abbandonare qualsiasi tipo di rifiuto;





- | | |
|---|---|
| <p>e) im Freien Feuer anzuzünden; es ist erlaubt anlässlich traditioneller Feste Holzfeuer anzuzünden, mit der Verpflichtung, die Brandstelle aufzuräumen;</p> <p>f) das Starten, das Überfliegen in Flughöhen von weniger als fünfhundert Metern und das Landen mit motorbetriebenen Luftfahrzeugen im Sinne des Landesgesetzes vom 27. Oktober 1997, Nr. 15;</p> <p>g) jegliche Art von Schießübungen mit leichten und schweren Waffen durchzuführen und Explosionen auszulösen;</p> <p>h) Stacheldrahtzäune zu errichten; gestattet ist ausschließlich die Errichtung von Zäunen zur Trennung von Weide und Wald oder Wiese und Wald;</p> <p>i) die von der Landes- und den Gemeindeverwaltungen angebrachten Einrichtungen zu entfernen, zu beschädigen oder zu ändern.</p> | <p>e) accendere fuochi all'aperto; è consentito accendere fuochi a legna in occasione di ricorrenze tradizionali, con l'obbligo di ripulire gli spazi allo scopo impiegati;</p> <p>f) il decollo, il sorvolo a quote inferiori a metri cinquecento dal suolo e l'atterraggio con aeromobili a motore ai sensi della legge provinciale 27 ottobre 1997, n. 15;</p> <p>g) effettuare esercitazioni di tiro di qualsiasi genere con armi leggere e pesanti, nonché provocare esplosioni</p> <p>h) erigere recinzioni in filo spinato; e' ammessa esclusivamente la costruzione di recinzioni per la separazione tra prato e bosco o pascolo e bosco;</p> <p>i) asportare, danneggiare o modificare le strutture installate dalle amministrazioni provinciali e comunali.</p> |
|---|---|

Art. 3

Veränderung der Geländebeschaffenheit

- (1) Untersagt ist die Eröffnung von Steinbrüchen und Schottergruben, sowie Bergwerken, jede diesbezügliche Schürftätigkeit, sowie jegliche Veränderung der Geländebeschaffenheit.
- (2) Gestattet sind die Arbeiten zur Verbesserung von Landwirtschafts- und Almflächen. Gestattet sind die für den Bodenschutz, die Wildbach- und Lawinverbauung erforderlichen Maßnahmen, einschließlich der Errichtung der für die Erhebung von Umweltdaten erforderlichen Messstationen.
- (3) Verboten ist die Nutzung der Gewässer zur Erzeugung elektrischer Energie. Die Instandhaltung und der Ausbau der bestehenden Wasserkraftwerke im Rahmen des Bedarfes für die erlaubten Tätigkeiten sind gestattet, sofern die ökologisch notwendige Restwasserführung der Bäche, laut Gutachten des Amtes für Naturparke gewährleistet wird.
- (4) Quellfassungen, Speicher und Leitungen für die Trinkwasserversorgung sind zulässig.

Alterazione della morfologia del terreno

- (1) È vietata l'apertura di cave di pietra e sabbia, nonché di miniere, ogni relativa attività di ricerca, nonché qualsiasi alterazione della morfologia del territorio.
- (2) Sono ammessi i lavori di miglioramento delle superfici agricole ed alpestri. Sono inoltre consentiti i necessari interventi di difesa del suolo, di regolazione dei corsi d'acqua e protezione da valanghe, inclusa la realizzazione di stazioni per il rilievo di dati ambientali.
- (3) È vietata l'utilizzazione a scopo idroelettrico delle risorse idriche. Sono ammessi la manutenzione e l'ampliamento degli impianti idroelettrici esistenti, nell'ambito delle esigenze delle attività ammesse, purché sia garantita la portata residua dei torrenti, necessaria dal punto di vista ecologico, su parere dell'Ufficio parchi naturali.
- (4) È consentita la realizzazione di opere di presa, raccolta e derivazione d'acqua per l'approvvigionamento di acqua potabile.





(5) Auf jeden Fall muss die Durchführung der diesbezüglichen Arbeiten vom Landeshauptmann, gemäß Artikel 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, genehmigt werden.

(6) Für Arbeiten zur Erhaltung des Landschaftsbildes, sowie der ursprünglichen Flora auf den Bergwiesen können Beiträge, im Sinne von Artikel 18 des geltenden Landesgesetzes über den Landschaftsschutz, gewährt werden.

(5) In ogni caso l'esecuzione dei relativi lavori deve essere autorizzata dal Presidente della Giunta provinciale, secondo le disposizioni previste all'articolo 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.

(6) Per l'esecuzione di lavori per il mantenimento del quadro paesaggistico, così come per il mantenimento della flora originaria sui prati, possono essere concessi contributi, ai sensi dell'articolo 18 della vigente legge provinciale sulla tutela del paesaggio.

Art. 4

Bauordnung

(1) In Bereich, des vom landschaftlichen Gebietsplan geschützten Gebietes ist gestattet:

- a) die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der bestehenden Bauten, unter der Bedingung, dass ihre Zweckbestimmung keine Veränderung erfährt;
- b) der Wiederaufbau bestehender Baulichkeiten und solcher Gebäude, die durch Naturkatastrophen oder andere Katastrophen beschädigt oder zerstört wurden gemäß Artikel 107 des Landesraumordnungsgesetzes, wobei die ursprüngliche Zweckbestimmung und Baumasse beibehalten werden müssen. Der Wiederaufbau muss grundsätzlich in derselben Lage oder in unmittelbarer Nähe erfolgen, um das Gebäude bestmöglich der Geländemorphologie anzupassen. Der Wiederaufbau kann in einer größeren Entfernung erfolgen, sofern eine nachweisbare Gefahrensituation vorliegt. Weiters zulässig ist der Abbruch von Gebäuden, die auf im Bauleitplan ausgewiesenen Skipisten stehen und deren Wiederaufbau in unmittelbarer Nähe, am Rande der Piste;
- c) in den in der beiliegenden Karte im Maßstab 1:10.000 als landwirtschaftliches Grün eingetragenen Zonen die Bautätigkeit im Sinne des Artikels 107 des Landesraumordnungsgesetzes;
- d) in den in der beiliegenden Karte im Maßstab 1:10.000 als alpines Grün eingetragenen Zonen:

Regolamento edilizio

(1) All'interno del territorio tutelato dal piano paesaggistico è consentita:

- a) la manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici esistenti, a condizione che rimanga inalterata la destinazione d'uso;
- b) la ricostruzione di edifici esistenti e di edifici distrutti o danneggiati da calamità naturali secondo l'articolo 107 dell'ordinamento urbanistico provinciale, purché restino invariate la destinazione d'uso originaria e la cubatura esistente. La ricostruzione deve avvenire, di principio, nella posizione originaria oppure nelle immediate vicinanze, nel caso in cui con la traslazione sia possibile ottenere migliore inserimento rispetto all'andamento morfologico. Solo qualora esistano comprovati casi di pericolo, la ricostruzione può avvenire ad una distanza superiore. È inoltre consentita la demolizione di edifici che insistono su superfici individuate dal piano urbanistico comunale come piste da discesa, con ricostruzione nelle immediate vicinanze, all'esterno del margine della pista;
- c) nelle zone indicate come verde agricolo nell'allegata tavola in scala 1:10.000, l'attività edilizia ai sensi dell'art. 107 dell'ordinamento urbanistico provinciale;
- d) nelle zone indicate come verde alpino nell'allegata tavola in scala 1:10.000:





- 1) die Errichtung und Erweiterung von Ställen für die zeitweilige Unterbringung des Viehs, durch den Eigentümer eines geschlossenen Hofes, wenn derselbe Eigentümer und Bewirtschafter der entsprechenden dem geschlossenen Hof zugehörigen Flächen ist und unter der Voraussetzung, dass jährlich mindestens 8 Großvieheinheiten an der eigenen Hofstelle gehalten werden. Alle Ställe dürfen eine maximale Raumhöhe von 300 (dreihundert) cm erreichen. Bei Vorhandensein der vorstehenden Voraussetzungen kann auch eine Käserei im unbedingt notwendigen Ausmaß errichtet werden. Auf den errichteten Almkäsereien darf ausschließlich Milch vom auf der Alm gehaltenen Viehbestand verarbeitet werden. Dazu wird die Möglichkeit eingeräumt, dass der Antragsteller auch die Milch aus dem Viehbestand der umliegenden Bauern verarbeitet. Bei Verletzung dieser Auflage wird von der Gemeinde eine Geldstrafe im Ausmaß der Höhe, wie sie vom Landesgesetz für die illegale Abänderung der urbanistischen Zweckbestimmung berechnet wird, verhängt;
- 2) die Errichtung oder Erweiterung von Scheunen im unbedingt erforderlichen Ausmaß und unter der Voraussetzung, dass der Gesuchsteller Eigentümer und Bewirtschafter der gemähten Flächen von mindestens drei zusammenhängenden Hektar ist;
- e) 1. die Errichtung und Erweiterung von Kochhütten aus Holz in traditioneller Bauweise für die Verköstigung und für die Unterkunft der Personen, welche die Heuarbeit verrichten durch den Eigentümer eines geschlossenen Hofes, wenn dieser Eigentümer und Bewirtschafter einer mindestens 3 (drei) ha großen zusammenhängenden Almfläche ist, die gemäht wird und zum geschlossenen Hof gehört und in den letzten 20 (zwanzig) Jahren kein solches Gebäude in welcher Größe auch immer an Dritte abgetreten wurde; unabhängig ob es Teil des geschlossenen Hofes war. Eine Kochhütte darf folgende Ausmaße nicht überschreiten: maximal 30 (dreißig) m² beschränkt auf das Erdgeschoss und maximal im selben Ausmaß ein Untergeschoss für die Errichtung eines Lagers, Kellers oder sanitärer Anlagen; maximale Raumhöhe 240 (zweihundertvierzig) cm bei einer eingezogenen Decke, ansonsten gilt die vorstehende Raumhöhe
- 1) la costruzione o l'ampliamento di stalle per il ricovero temporaneo del bestiame, da parte del proprietario di un maso chiuso, qualora questo risulti proprietario e coltivatore delle aree necessarie appartenenti al maso chiuso e a condizione che vengano tenute annualmente almeno 8 unità bovine adulte nel proprio maso chiuso. Tutte le stalle possono raggiungere un'altezza massima interna pari a 300 cm (trecento). Qualora sussistano i presupposti di cui sopra, possono essere realizzati, nella misura strettamente necessaria, anche i locali adibiti alla produzione del formaggio. In detti locali, allo scopo realizzati, può essere lavorato solo il latte prodotto dal bestiame tenuto sull'alpeggio. Inoltre l'interessato può trasformare anche il latte proveniente dai bovini degli allevatori della zona. In caso di inosservanza di questa disposizione, il Comune applica una sanzione pecuniaria, la cui entità viene calcolata così come prevista dalla legge provinciale vigente in materia di cambio della destinazione d'uso urbanistica;
- 2) la costruzione o l'ampliamento di fienili nella misura strettamente necessaria a condizione che il richiedente sia proprietario e coltivatore delle superfici oggetto di sfalcio pari ad almeno tre ettari di superficie continua;
- e) 1. la costruzione o l'ampliamento delle tradizionali baite in legno per il vitto e l'alloggio di persone impiegate nella raccolta del fieno, da parte del proprietario di un maso chiuso, qualora questo risulti proprietario e coltivatore di una superficie prativa continua di almeno 3 (tre) ettari che oltre a venire sfalcata, appartiene al maso chiuso e che negli ultimi 20 (venti) anni, non abbia ceduto alcun edificio analogo a terzi, indipendentemente dalla superficie dell'edificio stesso e dal fatto che facesse parte o meno del maso chiuso. Una baita non può superare le seguenti misure: massimo 30 mq (trenta) per il piano terra dell'immobile ed al massimo la medesima superficie per la parte sotterranea da destinarsi a deposito, a cantina o ad impianto igienico sanitario; l'altezza massima interna non può superare i 240 cm (duecentoquaranta) misurati sino al solaio, oppure sino all'intersezione tra la parete esterna e la falda del





bis zur internen Dachunterkante. Voraussetzung für den Erlass der Baukonzession ist die Vorlage einer Verpflichtungserklärung, worin der Eigentümer des geschlossenen Hofes für sich und seine Rechtsnachfolger die Verpflichtung eingeht, in den darauffolgenden 10 Jahren ab Ausstellung der Benützungsgenehmigung die Kochhütte nicht zu veräußern und dementsprechend die Höfe-kommission anzuhalten, keine diesbezügliche Freistellung zu erlassen. Bei Verletzung der eingegangenen Verpflichtungen erlässt die Gemeinde die entsprechende Abbruchverfügung;

e) 2. die Erweiterung von bestehenden Schwaigen in traditioneller Weise für die Almwirtschaft durch den Eigentümer eines geschlossenen Hofes, wenn dieser Eigentümer und Bewirtschafter der Almfächen ist, im Ausmaß von maximal 60 m² Grundfläche;

f) die Erweiterung der Schutzhütten im Sinne des Landesgesetzes vom 7. Juni 1982, Nr. 22;

g) für Gebäude mit der Zweckbestimmung "Gastgewerbe" gilt nachstehende Regelung:

1. Die Erweiterung von bestehenden gastgewerblichen Betrieben ist im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten nach Art. 107 Abs. 11, L.G. Nr. 13/1997 und entsprechenden Durchführungsverordnung für Beherbergungsbetriebe im Höchstausmaß von 40% der urbanistischen Bestandskubatur außer Erde aber mindestens im Ausmaß von 1000 m³ und für Betriebe zur Verabreichung von Speisen und Getränken im Höchstausmaß von 50 % der urbanistischen Bestandskubatur außer Erde zulässig. Für Betriebe, die die Möglichkeit der qualitativen Erweiterung bereits im Ausmaß von mehr als der Hälfte des für ihre derzeitige Einstufungskategorie zulässigen Gesamtausmaßes ausgeschöpft haben, ist keine Erweiterung außer Erde mehr zulässig.

2. Aufgrund der eingeschränkten Erweiterungsmöglichkeiten von Gastbetrieben bzw. Gebäuden mit gastgewerblicher Zweckbestimmung innerhalb des vom landschaftlichen Gebietsplan geschützten Gebietes können bestehende Gebäude mit der Zweckbestimmung "Gastgewerbe" im Sinne von Art. 23 der Durchführungsverordnung zum Landes-

tetto. Conditione per il rilascio della concessione edilizia è la presentazione di una dichiarazione per mezzo della quale, il proprietario del maso chiuso contrae l'obbligo per se e i suoi successori di non cedere la baita nei 10 (dieci) anni seguenti al rilascio della concessione d'uso e l'invito alla commissione dei masi chiusi a non rilasciare esoneri in merito a quanto sopra. In caso di inadempienza degli obblighi di cui sopra, il Comune emana una relativa ordinanza di demolizione;

e) 2. l'ampliamento di „Schwaigen“ esistenti in modo tradizionale per l'attività alpestre da parte del proprietario di un maso chiuso, qualora questo risulti proprietario e coltivatore delle superfici alpestri, nella misura massima di 60 mq;

f) l'ampliamento dei rifugi alpini ai sensi della legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22;

g) per edifici con destinazione "esercizi pubblici" vale la seguente disciplina:

1. L'ampliamento di esercizi pubblici esistenti è consentito secondo le possibilità di legge alla stregua dell'art. 107, comma 11, della L.P. n. 13/1997 e del relativo Regolamento di esecuzione per gli esercizi ricettivi nella misura massima del 40% della cubatura esistente fuori terra, ma almeno nella misura di 1000 m³, e per esercizi di somministrazione di pasti e bevande nella misura massima del 50% della cubatura urbanistica esistente fuori terra. Per esercizi, che hanno già sfruttato la possibilità di ampliamento qualitativo per più della metà della misura complessiva consentita, determinata in base alla loro classificazione attuale, non sono più ammessi ampliamenti fuori terra.

2. In base alle limitate possibilità di ampliamento dei pubblici esercizi ossia degli edifici destinati ad esercizi pubblici all'interno del territorio tutelato dal piano paesaggistico, edifici esistenti con destinazione d'uso "esercizi pubblici" possono realizzare, ai sensi dell'art. 23 del Regolamento di esecuzione alla Legge urbanistica provinciale,





raumordnungsgesetz unterirdisches Volumen mit derselben Zweckbestimmung ohne Beschränkung auf Nebenzwecke verwirklichen, wobei das unterirdische Volumen nicht größer sein darf als das oberirdische.

3. Unabhängig von den Baumöglichkeiten nach den vorstehenden Punkten 1) und 2) dürfen im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten des Landesraumordnungsgesetzes bzw. der einschlägigen Bestimmungen des Bauleitplanes der betroffenen Gemeinde Tiefgaragen für Gebäude mit Zweckbestimmung Beherbergung oder Privatzimmervermietung errichtet werden. In Ausnahmefällen können die zulässigen Tiefgaragen auch entfernt vom gastgewerblichen Betrieb oder Privatzimmervermieter errichtet werden, wenn der Standort der Tiefgarage entlang bzw. in unmittelbarer Nähe der kürzesten Anfahrsstrecke gelegen ist. In diesem Fall ist die Errichtung von Tiefgaragen am Standort der betroffenen gastgewerblichen Betriebe selbst nicht mehr zulässig. Bei Gemeinschaftsgaragen können auch Eigentümer von geschlossenen Höfen Stellplätze errichten.

- h) in den bereits als "Zonen für öffentliche Einrichtungen" und "Zone für touristische Einrichtungen und Infrastrukturen von Compatsch" ausgewiesenen Flächen können die im Bauleitplan und in den Durchführungsplänen vorgesehenen Anlagen errichtet werden;
- i) Bauten und Anlagen, die für unbewohnbar oder unbenutzbar erklärt werden bzw. seit mindestens drei Jahren nicht mehr entsprechend ihrer Zweckbestimmung genutzt werden, müssen innerhalb von zwei Jahren abgebrochen und der ursprüngliche Zustand wiederhergestellt werden. Kommt der Eigentümer dieser Verpflichtung nicht nach, so verfügt der Bürgermeister den Abbruch von Amts wegen auf Kosten des Eigentümers;
- j) die Inanspruchnahme der in Artikel 127 des Landesraumordnungsgesetzes und in den entsprechenden Durchführungsbestimmungen bzw. Richtlinien vorgesehenen Maßnahmen an Gebäuden.

(2) Die Projekte unterliegen der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesbehörde für Landschaftsschutz gemäß Artikel 8 des Landesgesetzes

volumi sotto terra con la stessa destinazione d'uso senza limitazione a scopo secondario, fermo restando che il volume sotto terra non può superare quello fuori terra.

3. Indipendentemente dalle possibilità edificatorie secondo i punti precedenti 1) e 2) possono essere realizzati garage sotterranei per fabbricati con destinazione di esercizi ricettivi o affittacamere nella misura prevista dalla Legge Urbanistica Provinciale nonché dalle rispettive norme di attuazione del piano urbanistico comunale del Comune interessato. In casi eccezionali i garages interrati ammessi, possono essere realizzati anche ad una certa distanza dagli esercizi alberghieri o dalle strutture ove viene svolta l'attività di affittacamere privata, qualora il garage interrato venga realizzato lungo o rispettivamente nelle immediate vicinanze del percorso più breve. In tal caso non è più ammissibile edificare nuovi garages interrati presso le strutture che ne andrebbero a beneficiare. Anche i proprietari di masi chiusi possono costruire posti macchina in garages collettivi.

- h) nelle zone già individuate come „zona per attrezzature collettive“ e come „zona per insediamenti e infrastrutture turistiche di Compaccio“ possono essere realizzate le opere previste dal piano urbanistico rispettivamente dai piani di attuazione;
- i) fabbricati ed impianti dichiarati inabitabili o inagibili oppure non utilizzati secondo la loro destinazione da almeno tre anni, devono essere demoliti entro 2 anni e ripristinato lo stato originario. Nel caso in cui il proprietario non adempia agli obblighi di cui sopra, il sindaco provvede alla demolizione d'ufficio con addebito delle relative spese a carico del proprietario;
- j) l'adozione degli interventi su edifici previsti dall'art. 127 della Legge Urbanistica Provinciale e dalle relative norme di attuazione ovvero direttive.

(2) Tutti i progetti sono sottoposti ad autorizzazione paesaggistica da parte dell'autorità paesaggistica provinciale ai sensi dell'articolo 8 della legge pro-





vom 25. Juli 1970, Nr. 16.

vinciale 25 luglio 1970, n. 16.

Art. 5

Land-, alm- und forstwirtschaftliche Nutzung

(1) Die Land-, alm- und forstwirtschaftliche Nutzung ist erlaubt, wobei die Zielsetzungen des Schutzgebietes berücksichtigt werden müssen. Die forstwirtschaftliche Nutzung in den in der beiliegenden Karte Maßstab 1:10.000 gekennzeichneten Waldgebieten muss im Rahmen der geltenden Forstgesetze und mit ausschließlich naturnahen Waldbauverfahren durchgeführt werden.

Utilizzazione agricola, alpestre e forestale

(1) L'utilizzazione agricola, alpestre e forestale viene ammessa nel rispetto dei fini di tutela della zona protetta. L'utilizzazione forestale, nelle zone boschive, indicate nell'allegata tavola in scala 1:10.000, deve avvenire ai sensi delle leggi forestali vigenti ed esclusivamente con criteri selvicolturali naturalistici.

Art. 6

Errichtung von Wegen und Langlaufloipen

(1) Es dürfen nur die in der beiliegenden Karte im Maßstab 1: 10.000 gekennzeichneten Straßenteilstücke gebaut werden.

(2) Gestattet sind außerdem die Instandhaltung der bestehenden Straßen und die Errichtung von Forst- und Wirtschaftswegen sowie Materialeilbahnen, sofern sie für eine rationelle und wirtschaftliche Nutzung des Waldes oder für die Land- und die Almwirtschaft notwendig sind.

(3) Werden durch den Straßenbau markierte Steige unterbrochen, muss von Seiten des Bauherrn eine entsprechende neue Markierung angebracht werden.

(4) Die Langlaufloipen sind in der beiliegenden Karte im Maßstab 1:10.000 gekennzeichnet.

(5) Die Errichtung neuer Langlaufloipen ist unter der Bedingung gestattet, dass diese in die genannte Karte eingetragen werden.

(6) Die Präparierung, die Instandhaltung sowie die Verbesserung der eingetragenen Loipen sind, soweit sie keine weiteren Eingriffe in die Natur mit sich bringen, gestattet.

(7) Zur Durchführung der Zielsetzungen dieses Planes ist es gestattet, Unter- bzw. Überführungen, zwischen Langlaufloipen, Skipisten und Straßen bzw. Bächen, zu errichten.

Costruzione di strade e di piste da fondo

(1) È ammessa solo la costruzione dei nuovi tratti stradali indicati nell'allegata tavola in scala 1:10.000.

(2) È ammessa inoltre la sistemazione delle strade esistenti e la realizzazione di strade forestali ed interpoderali, nonché di teleferiche per trasporto materiali, necessarie ad una razionale ed economica utilizzazione forestale del bosco ed attività agricola ed alpestre.

(3) Nel caso in cui, con la costruzione di strade, si interrompano sentieri segnati deve essere provveduto, da parte del richiedente, alla nuova segnalazione.

(4) Le piste da fondo risultano indicate nell'allegata tavola in scala 1:10.000.

(5) È ammessa la realizzazione di nuove piste da fondo, a condizione che esse vengano inserite nella suddetta planimetria.

(6) È ammessa la preparazione, la manutenzione e la sistemazione migliorativa delle piste da fondo inserite, qualora ciò non comporti ulteriori interventi nell'ambiente.

(7) Per attuare le finalità del presente piano paesaggistico è consentita la realizzazione di sottopassi o sovrappassi tra piste da fondo, piste da discesa e strade o torrenti.





(8) Die diesbezüglichen Projekte unterliegen der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesbehörde.

(8) Tutti i progetti sono sottoposti ad autorizzazione paesaggistica da parte dell'autorità provinciale.

Art. 7

Aufstiegsanlagen, deren Nebenbauten und Skipisten

(1) Die bestehenden und vom landschaftlichen Gebietsplan vorgesehenen Aufstiegsanlagen und Skipisten sind jene, die im Fachplan "Aufstiegsanlagen und Skipisten" eingetragen sind.

(2) Der Umbau und die Erneuerung der bestehenden Aufstiegsanlagen sowie, die Änderungen an den Abgrenzungen der Skipisten sind nur gestattet, wenn sie vom spezifischen Fachplan vorgesehen sind. Es können nur unwesentliche und lokal begrenzte Änderungen der Trassenführung und der Abgrenzungen gestattet werden, die gemäß Artikel 4 der Durchführungsbestimmungen zum Fachplan erfolgen müssen.

(3) Die Stationen der Aufstiegsanlagen sind als Infrastrukturen anzusehen und unterliegen keinen Kubaturbeschränkungen.

(4) Die möglichen Zusatzeinrichtungen und die Bautätigkeit auf den Skipisten sind vom Artikel 6 der Durchführungsbestimmungen zum Fachplan vorgesehen.

(5) Auf den Skipisten sind nur Meliorierungsarbeiten wie Planierungen, Entsteinungen oder Vorrichtungen, um die Sicherheit auf den Skipisten zu gewährleisten, gestattet. Die Durchführung dieser Arbeiten muss auf jeden Fall gemäß Artikel 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, genehmigt werden.

(6) Die Errichtung künstlicher Beschneiungsanlagen kann unter der Voraussetzung gestattet werden, dass die Verfügbarkeit der benötigten Wassermenge nachgewiesen wird, diese nicht direkt von Quellen oder Bächen entnommen wird und die Wasserversorgung nicht beeinträchtigt wird.

(7) Auf den Skipisten und Skiwegen ist der Verkehr von Raupenfahrzeugen, ausgenommen die für die Präparierung der Pisten und die Rettungsmaßnahmen erforderlichen, untersagt.

Impianti di risalita, loro costruzioni accessorie e piste da sci

(1) Gli impianti di risalita e le piste da sci esistenti e previsti nel presente piano paesaggistico, sono quelli inclusi nel Piano di settore "Impianti di risalita e piste da sci".

(2) I possibili interventi di ristrutturazione e riarmodernamento degli impianti di risalita nonché di modifica del perimetro delle piste da sci devono essere previsti dallo specifico Piano di settore. Possono essere autorizzate modifiche non sostanziali e localmente delimitate ai tracciati degli impianti di risalita ed ai perimetri delle piste nei limiti dell'articolo 4 delle Norme di attuazione del Piano di settore.

(3) Le stazioni degli impianti di risalita hanno natura di infrastrutture e non sono soggette a limitazioni di cubatura.

(4) Le infrastrutture accessorie ammissibili e l'attività di edificazione sulle aree destinate a pista da sci sono regolamentate dall'articolo 6 delle Norme di attuazione al piano di settore.

(5) Sulle aree destinate a pista da sci sono ammessi solo lavori di miglioramento quali spianamenti, spietramenti o opere allo scopo di garantire la sicurezza sulle piste medesime. L'esecuzione di tali lavori deve essere in ogni caso autorizzata ai sensi dell'articolo 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche.

(6) Può essere consentita la realizzazione di impianti di innevamento artificiale a condizione che venga dimostrata la disponibilità di acqua necessaria, che l'acqua stessa non venga captata direttamente da sorgenti o corsi d'acqua e che non venga pregiudicato l'approvvigionamento idrico.

(7) Sulle piste da discesa e di trasferimento è vietata la circolazione di mezzi cingolati ad eccezione dei mezzi battipista e di soccorso.





(8) Die Pläne aller Bauten und Anlagen müssen der II. Landeskommission für Landschaftsschutz zur Begutachtung unterbreitet werden.

(8) Tutti i progetti relativi a opere e impianti sono sottoposti al parere della II. Commissione provinciale per la tutela del paesaggio.

Art. 8

Verkehrsregelung

(1) Der Motorfahrzeugverkehr ist im Landschaftsschutzgebiet und auf der Zufahrtsstraße zum Hochplateau von der Örtlichkeit St. Valentin (Standpunkt der Straßensperrung, wie in der beiliegenden Karte eingezeichnet) bis zur Grenze des Schutzgebietes untersagt, unbeschadet der folgenden Bestimmungen:

- a) Frei verkehren dürfen Fahrzeuge der Rettungsdienste und der öffentlichen Sicherheitsorgane, land- und forstwirtschaftliche Fahrzeuge sowie die Fahrzeuge zur Präparierung der Loipen (wie in der beiliegenden Karte eingetragen) und Skipisten (wie im Fachplan enthalten).
- b) Frei verkehren dürfen - jedoch nur bei Dienst-einsätzen - die im Gesundheitsdienst tätigen Personen, Verwalter und Beamte des Landes und der Gemeinden, die Staatsorgane, die Jagd und Fischereiaufseher des Gebietes und die vereidigten Aufsichtspersonen, die ihren Dienst im Schutzgebiet versehen. Für Privatfahrzeuge ist ein vom Amt für Naturparke ausgestelltes Erkennungszeichen erforderlich.
- c) Mit Ermächtigung des gebietsmäßig zuständigen Bürgermeisters, ausgestellt für höchstens 3 Jahre, darf frei verkehren, wer innerhalb des Landschaftsschutzgebietes seinen Wohnsitz hat. Beschränkt auf den kürzesten Anfahrtsweg dürfen die Betreiber von Fremdenverkehrsbetrieben, Aufstiegsanlagen, Geschäften oder Dienstleistungsbetrieben verkehren, wobei zeitweilig auf den ausgewiesenen Parkplätzen angehalten werden darf, sowie die selbstbearbeitenden Eigentümer eines geschlossenen Hofes und, beschränkt auf die Sommermonate (01.05.-31.10.), die selbstbearbeitenden Besitzer oder Pächter landwirtschaftlicher Gründe.

Dieselbe Ermächtigung kann Personen erteilt werden, welche zeitweise im Landschaftsschutzgebiet wohnen, wenn diese durch einen

Regolamento del traffico

(1) La circolazione con veicoli a motore all'interno della Zona di tutela paesaggistica e sulla strada di accesso all'altopiano, dal punto di chiusura della carreggiata in località S. Valentino, (come individuato nell'allegato cartografico) sino al confine dell'area tutelata, è vietata, fatto salvo quanto di seguito previsto:

- a) Possono circolare liberamente i veicoli dei servizi di soccorso e di pubblica sicurezza, le macchine agricole e forestali, nonché le macchine destinate alla preparazione delle piste da fondo (come inserite nell'Allegato cartografico) e da discesa (come inserite nell'apposito piano di settore).
- b) Possono inoltre circolare liberamente ad esclusivo scopo di servizio, gli addetti ai servizi sanitari, gli amministratori ed i dipendenti provinciali e comunali, gli organi dello stato, i guardiacaccia e guardiapescas competenti per zona, le guardie particolari giurate in servizio nell'area tutelata. L'uso dell'automezzo privato è subordinato al rilascio di un contrassegno da parte dell'Ufficio parchi naturali.
- c) Con autorizzazione del sindaco territorialmente competente, per una durata massima di 3 anni può circolare il residente entro la zona tutelata. Limitatamente al percorso più breve per raggiungere la destinazione prefissata, può circolare il gestore di esercizi turistici, d'impianti di risalita, di esercizi pubblici ed imprese di servizi e sostare temporaneamente sui posti auto appositamente individuati, i proprietari di masi chiusi, qualora coltivino i fondi stessi nonché, limitato al periodo estivo (01.05-31.10), i possessori o affittuari di terreni agricoli qualora questi coltivino i fondi stessi.

La medesima autorizzazione può essere rilasciata a persone che risiedono anche solo temporaneamente nella zona di tutela paesag-





registrierten Mietvertrag ein reguläres Mietverhältnis nachweisen. In diesem Fall ist die Ermächtigung auf die Dauer des Mietverhältnisses beschränkt.

Jeder Familie, die ihren meldeamtlichen Wohnsitz im Landschaftsschutzgebiet hat, kann eine zusätzliche Fahrgenehmigung im Sinne von Absatz 1 erteilt werden, die nur bei erwiesener Notwendigkeit Familienangehörigen oder Bekannten ausgehändigt werden kann, damit diese auf dem kürzesten Anfahrtsweg zum Wohnsitz der Familie gelangen können.

Sofern diese Fahrgenehmigung beansprucht wird, muss sie jedes Mal bei den Aufsichtspersonen abgeholt und diesen wieder zurückerstattet werden, widrigenfalls wird sie für mindestens 1 Jahr entzogen.

- d) Mit Ermächtigung des gebietsmäßig zuständigen Bürgermeisters, ausgestellt für höchstens 3 Jahre, darf bis Compatsch verkehren, wer längs der Straße St. Valentin (Straßensperrung) - Compatsch seinen Wohnsitz hat.
- e) Mit Ermächtigung des gebietsmäßig zuständigen Bürgermeisters oder der vereidigten Aufsichtspersonen, die ihren Dienst im Landschaftsschutzgebiet versehen, ausgestellt für höchstens 1 Jahr, dürfen auf dem kürzesten Anfahrtsweg vor 9 Uhr und nach 17 Uhr verkehren:

- die Lieferanten und Vertreter, ausgenommen an Samstagen, Sonn- und Feiertagen,
- die Eigentümer von Gebäuden und Wäldern,
- beschränkt auf die Sommermonate (1.5-31.10.), die Eigentümer von Wiesen und Weiden und die landwirtschaftlichen Arbeiter (höchstens 1 Ermächtigung pro landwirtschaftlichem Betrieb),
- beschränkt auf 10 Fahrten pro Jahr, die Imker, die das Einverständnis des Eigentümers einer Liegenschaft im Landschaftsschutzgebiet schriftlich nachweisen, mindestens 5 Bienenstöcke ihres Besitzes aufzustellen,
- beschränkt auf 5 Fahrten pro Jahr die Vieheigentümer von Vieh auf öffentlichen und privaten Weiden,
- die Angestellten von Geschäften, Dienstleistungsbetrieben und Aufstiegsanlagen,

gistica, qualora le stesse dimostrino, esibendo il relativo contratto registrato, l'esistenza di un regolare rapporto d'affitto. L'autorizzazione, in questo caso, ha una validità pari alla durata del contratto.

Ad ogni nucleo familiare anagraficamente residente all'interno della zona di tutela paesaggistica, può essere rilasciata un'ulteriore autorizzazione di transito ai sensi del comma 1, che può essere rilasciata solo in caso di necessità a famigliari o conoscenti, al fine di consentire loro di raggiungere la residenza del relativo nucleo familiare transitando sul percorso stradale più breve.

Nel caso in cui venga utilizzata, detta autorizzazione dev'essere di volta in volta ritirata, rispettivamente riconsegnata alle guardie particolari giurate, pena il ritiro della medesima per la durata di almeno 1 anno.

- d) Con autorizzazione del sindaco territorialmente competente, per una durata massima di 3 anni, è consentito ai residenti lungo la carreggiata nel tratto S. Valentino (punto di chiusura) - Compaccio, transitare sino a Compaccio.
- e) Con autorizzazione del sindaco territorialmente competente o delle guardie particolari giurate in servizio nella Zona di tutela paesaggistica, rilasciata per la durata massima di un anno e limitatamente al percorso più breve per raggiungere la destinazione prefissata, possono circolare prima delle ore 9 e dopo le ore 17:

- i fornitori ed i rappresentanti, ad eccezione del sabato, della domenica e festivi;
- i proprietari di edifici e boschi;
- i proprietari di prati e pascoli ed i lavoratori agricoli (massimo 1 autorizzazione per ogni azienda agricola) limitatamente al periodo estivo (1.5-31.10);
- per un massimo di 10 transiti annuali gli apicoltori che dimostrino l'assenso scritto del proprietario di un fondo all'interno della zona di tutela paesaggistica per la collocazione di almeno 5 arnie in loro possesso;
- per un massimo di 5 transiti annuali i proprietari di bestiame sui pascoli pubblici e privati;
- i dipendenti degli esercizi pubblici, delle imprese di servizi e degli impianti di risalita;





- die Handwerker, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen.

Weiters dürfen Angestellte von Fremdenverkehrsbetrieben im Schutzgebiet auf dem kürzesten Anfahrtsweg vor 10 und nach 17 Uhr verkehren.

Die Ermächtigung wird in diesem Fall auf den Arbeitgeber ausgestellt. Wird eine Übertretung dieses Unterschutzstellungsdekretes geahndet, so wird die Verwaltungsstrafe auf den Arbeitgeber ausgestellt. Weiters wird die Fahrerlaubnis für 1 Jahr ausgesetzt.

Lieferanten von Lebensmitteln kann eine Fahrerlaubnis für nicht asphaltierte Straßen ausschließlich vor 9.00 Uhr und beschränkt auf die Sommermonate (01.05-31.10) erteilt werden und für die übrigen Straßen vor 11 und nach 17 Uhr.

- f) Mit Ermächtigung des Bürgermeisters oder der vereidigten Aufsichtspersonen, die ihren Dienst im Landschaftsschutzgebiet versehen, dürfen beschränkt auf den kürzesten Anfahrtsweg und die für den Dienst erforderliche Zeit - für die Höchstdauer von 1 Jahr verkehren: - die Arbeiter für die Heuarbeit beschränkt auf die dafür notwendige Zeitspanne, - die Techniker des Kundendienstes in Notfällen.
- g) Mit Ermächtigung der gebietsmäßig zuständigen Forststation, ausgestellt für höchstens 1 Jahr, dürfen im Landschaftsschutzgebiet verkehren: Jäger, die für die Jagd auf Schalenwild ermächtigt sind, Gamsjagdbegleiter zur Führung der Jäger, welche einen Gamsabschuss tätigen können sowie Jagdrevierleiter und Fischwasserbewirtschafter, die mitgeteilt haben eine Wasserbewirtschaftung oder eine Revierleitung übernommen zu haben. Der zuständige Amtsdirektor des Forstinspektorates bestimmt die Anzahl der Ermächtigungen sowie deren zeitliche Beschränkung und die Fahrstrecken auf der Grundlage der Abschussplanung bzw. der festgestellten Wildschäden. Der Abtransport von erlegtem Rotwild ist jederzeit möglich. Für die genehmigte Nachsuche nach angeschweißtem Schalenwild sowie für Fischbesätze ist keine Fahrerlaubnis erforderlich, sofern vorher eine Mitteilung an die zuständige Forststation erfolgt.

- gli artigiani ad eccezione della domenica e giorni festivi.

Possono inoltre transitare prima delle ore 10 e dopo le ore 17 i dipendenti di esercizi turistico-alberghieri, sul percorso più breve per raggiungere la destinazione prefissata.

L'autorizzazione viene rilasciata al datore di lavoro; nel caso in cui venga contestata una violazione ai sensi del presente decreto, la relativa sanzione viene emessa a carico del datore di lavoro e la rispettiva autorizzazione sospesa per 1'anno.

Ai fornitori di generi alimentari può essere rilasciata un'autorizzazione per il transito sulle strade non asfaltate nel periodo estivo (01.05 - 31.10) solo prima delle ore 9.00 e su tutte le rimanenti prima delle ore 11 e dopo le 17.

- f) Con autorizzazione del sindaco territorialmente competente o delle guardie particolari giurate in servizio nella Zona di tutela paesaggistica, limitatamente al percorso ed al tempo necessario per l'espletamento del servizio, possono circolare per la durata massima di 1 anno : - i lavoratori impiegati nella raccolta del fieno limitatamente al relativo periodo di raccolta, - i tecnici per prestare assistenza tecnica a carattere straordinario.
- g) Con autorizzazione della Stazione forestale territorialmente competente, per una durata massima di 1 anno, possono circolare all'interno della Zona di tutela paesaggistica: i cacciatori autorizzati alla caccia di ungulati, gli accompagnatori alla caccia al camoscio in occasione degli abbattimenti programmati, così come i rettori delle riserve di caccia e gli itticultori che abbiano denunciato di avere avviato un'itticoltura o assunto un rettorato di caccia. Il direttore dell'Ispettorato forestale territorialmente competente, stabilisce il numero delle autorizzazioni di transito, determina le limitazioni temporali ed i tratti stradali percorribili, in base ai piani di abbattimento ed ai danni da selvaggina accertati. Il trasporto dei cervidi abbattuti è comunque sempre possibile. Per la ricerca degli ungulati feriti o per la semina di pesci non è necessario il rilascio di alcuna autorizzazione a condizione che venga data comunicazione alla competente stazione forestale.





- h) Mit Ermächtigung des gebietsmäßig zuständigen Bürgermeisters oder der vereidigten Aufsichtspersonen, die ihren Dienst im Landschaftsschutzgebiet versehen, ausgestellt für höchstens 1 Jahr, dürfen die eigens zugelassenen Raupenfahrzeuge für den Transport von Waren für die Gastbetriebe und von Personen, die mindestens eine Nacht in einem Berghotel bleiben bei ihrer Ankunft bzw. Abreise, beschränkt auf die Zufahrtswege zu den jeweiligen Betrieben und die für den Dienst erforderliche Zeit, verkehren. Die gebietsmäßig zuständige Gemeinde erstellt und aktualisiert jährlich ein Verzeichnis der Raupenfahrzeuge die auf dem Gemeindegebiet verkehren, wobei jedem Raupenfahrzeug eine Kennnummer zugewiesen wird, die am Fahrzeug anzubringen ist.
- i) Mit Ermächtigung des gebietsmäßig zuständigen Bürgermeisters oder der vereidigten Aufsichtspersonen, die ihren Dienst im Landschaftsschutzgebiet versehen, ist den Gästen der Gastbetriebe (einschließlich Privatzimmervermietungen) und „Urlaub auf dem Bauernhof“ im Schutzgebiet, welche mindestens eine Nacht bleiben und eine Buchungsbestätigung vorweisen sowie den Inhabern von Teilzeitnutzungsrechten an Immobilien (Timesharing), die Anreise zum Beherbergungsbetrieb bzw. zur entsprechenden Liegenschaft bei ihrer Ankunft bzw. die Abreise am Ende des Aufenthaltes, mit ihrem eigenen Kraftfahrzeug gestattet. Während ihres Aufenthaltes können diese Gäste außerdem täglich vor 10.00 Uhr und nach 17.00 Uhr mit ihrem eigenen Kraftfahrzeug das Schutzgebiet verlassen bzw. wieder zu ihrem Beherbergungsbetrieb zurückkehren, indem sie den kürzesten Anfahrtsweg befahren. Dieselbe Ermächtigung kann auch Gästen erteilt werden, die eine Unterkunft mittels Bestandsvertrag im Sinne von Art. 1 bis des LG Nr. 12/1995 gemietet haben, wenn der entsprechende Vertrag vorgewiesen wird. Für die Dauer des Mietverhältnisses ist die Gültigkeit der Fahrerermächtigung des Wohnungseigentümers ausgesetzt. Die Gäste der Gastbetriebe längs der Straße St. Valentin (Straßensperrung) - Frommer, dürfen während ihres Aufenthaltes bis Compatsch frei verkehren.
- j) Mit Ermächtigung des gebietsmäßig zuständigen Bürgermeisters, ausgestellt für höchstens 1 Jahr, dürfen Inhaber einer Mietwagenlizenz auf
- h) Con autorizzazione del sindaco territorialmente competente o delle guardie particolari giurate in servizio nella Zona di tutela paesaggistica, rilasciata per la durata massima di un anno, possono transitare i mezzi cingolati ed omologati adibiti al trasporto di merci al servizio degli alberghi o di persone, che abbiano prenotato almeno un pernottamento presso la rispettiva struttura alberghiera in occasione del loro arrivo o partenza, percorrendo solo il tratto stradale di collegamento al proprio esercizio alberghiero e limitatamente al tempo necessario per l'espletamento del servizio. Il Comune territorialmente competente redige ed aggiorna annualmente un registro di tutti i mezzi cingolati in circolazione sul proprio territorio con relativo codice identificativo da apporre sui mezzi stessi.
- i) Con autorizzazione del sindaco territorialmente competente o delle guardie particolari giurate in servizio nell'area tutelata, ai clienti degli esercizi alberghi (inclusi affittacamere privati) o di un agriturismo ubicati entro la zona tutelata, che pernottino almeno una notte e che risultino muniti di un documento che attesti l'avvenuta prenotazione, come ai titolari di diritti di godimento a tempo parziale di immobili (multiproprietà), è consentito l'uso del proprio automezzo per l'arrivo all'albergo o rispettivo immobile e per la partenza al termine del soggiorno. Durante il periodo di soggiorno tali ospiti possono uscire dalla zona tutelata, rispettivamente riaccedervi col proprio automezzo sino al proprio albergo, prima delle ore 10.00 e dopo le ore 17.00, percorrendo il tratto stradale più breve. La stessa autorizzazione può essere rilasciata ad ospiti che hanno preso in affitto un alloggio ai sensi dell'art. 1 bis della LP n. 12/1995, qualora venga preventivamente esibito il relativo contratto d'affitto. Per tutta la durata della locazione viene sospesa l'autorizzazione di transito rilasciata al proprietario dell'appartamento. I clienti degli esercizi alberghieri situati lungo il tratto di carreggiata S. Valentino (punto di chiusura) - Frommer, possono inoltre transitare, durante il loro periodo di soggiorno, sino a Compaccio senza limitazioni orarie.
- j) Con autorizzazione del sindaco territorialmente competente, rilasciata al massimo per la durata di un anno, possono circolare sull'alti-





dem Hochplateau, nur auf folgenden in der Ermächtigung jeweils anzuführenden Straßenabschnitten verkehren:

- 1) ohne zeitliche Beschränkung auf folgendem Straßenabschnitt:
- Compatsch-Saltria/Tirler;
- 2) vor 11.00 Uhr und nach 16.00 Uhr und nur während der Sommermonate (01.05-31.10) auf folgenden Straßenabschnitten:
- Compatsch - Joch - Hotel Goldknopf;
- Tirler - Zallinger;
- Saltria – Jendertal;
- Hotel Sonne - Bergstation Mont Seuc;

- Hot. Monte Piz - Pufels (Trenka).

Während der Inbetriebnahme der Sessellifte dürfen längs der gleichen Trasse keine Personenbeförderungsdienste durchgeführt werden.

Der Straßenabschnitt St. Valentin (Straßenspernung)- Compatsch darf ausschließlich vor 9.00 und nach 17.00 Uhr befahren werden. Das Verlassen des Schutzgebietes ohne Fahrgäste ist jederzeit möglich.

Mit Ermächtigung des gebietsmäßig zuständigen Bürgermeisters, ausgestellt für höchstens 1 Jahr, dürfen Inhaber einer Taxi- oder Mietwagenlizenz auf dem Straßenabschnitt Monte Pana-Saltria vor der ersten sowie nach der letzten Fahrt des Verbindungsbusses, der im Sinne von Absatz 4 dieses Artikels eingerichtet werden kann, verkehren.

- k) Die Inhaber einer Taxi- oder Mietwagenlizenz dürfen ohne die vorgesehene Fahrerermächtigung nur dann verkehren, wenn ihr Dienst für die Ankunft und die Abreise der Gäste von Beherbergungsbetrieben im Landschaftsschutzgebiet beansprucht wird und sie den kürzesten Anfahrtsweg wählen. Der Gast muss jedenfalls eine Bestätigung über die Buchung oder einen Steuerbeleg vorweisen.
- l) Mit Ermächtigung des gebietsmäßig zuständigen Bürgermeisters oder der vereidigten Aufsichtspersonen, die ihren Dienst im Landschaftsschutzgebiet versehen, dürfen gehbehinderte Invaliden ausschließlich auf den Straßen-

piano i titolari di licenza di servizio di noleggio da rimessa secondo le seguenti disposizioni:

- 1) senza alcuna limitazione oraria sul tratto
- Compaccio-Saltria/Tirler;
- 2) prima delle ore 11.00 e dopo le ore 16.00 - solo durante il periodo estivo (01.05-31.10) sulle seguenti tratte:
- Compaccio - Joch - Albergo Punta d'Oro;
- Tirler - Zallinger;
- Saltria - Valle di Iender;
- Albergo Sole - Stazione a monte Cabinovia Ortisei - Alpe;
- Albergo Monte Piz - Bulla (Trenka).

Durante l'orario di esercizio degli impianti di risalita (seggiovie), non possono essere effettuati trasporti lungo la medesima tratta.

È possibile transitare sulla tratta S. Valentino (punto di chiusura)-Compaccio solo prima delle ore 9.00 e dopo le ore 17.00. È sempre consentito il transito in uscita senza passeggeri.

Con autorizzazione del sindaco territorialmente competente, rilasciata al massimo per la durata di un anno, possono transitare sul tratto stradale Monte Pana-Saltria, i titolari di licenza di servizio taxi e di servizio di noleggio da rimessa prima dell'effettuazione della prima ovvero dopo l'ultima corsa dell'autobus di collegamento, che potrà essere istituito ai sensi del comma 4.

- k) I titolari di licenza di servizio taxi e di servizio di noleggio da rimessa possono transitare senza l'apposita autorizzazione di transito solamente in caso di trasporto dei clienti agli o dai rispettivi esercizi alberghieri all'interno della Zona di tutela paesaggistica in occasione del loro arrivo o della loro partenza percorrendo il tratto stradale più breve; l'ospite deve comunque poter esibire un documento che attesti l'avvenuta prenotazione o la ricevuta di pagamento.
- l) Con autorizzazione del sindaco territorialmente competente o delle guardie particolari giurate in servizio nell'area tutelata, gli invalidi motulesi possono transitare esclusivamente sui seguenti tratti stradali: Compaccio - Saltria





abschnitten Compatsch - Saltria - Tirler, Piz (Hotel Sonne) - Joch - Hotel Panorama verkehren. Die Ermächtigung kann nur auf Grund einer entsprechenden ärztlichen Bescheinigung und für maximal 10 Fahrten pro Jahr erteilt werden. Im Falle einer offensichtlichen Gehbehinderung wird von der Verpflichtung zur Vorlage einer ärztlichen Bescheinigung abgesehen. Menschen mit Behinderung, die im Besitz eines Erkennungszeichens im Sinne der Straßenverkehrsordnung sind, ist es gestattet ohne Beschränkungen bis nach Compatsch zu verkehren.

m) Der gebietsmäßig zuständige Bürgermeister kann jeder örtlichen Sportgruppe, welche Drachenfliegen oder Paragleiten betreibt, jährlich eine Fahrerlaubnis für höchstens 3 Kraftfahrzeuge erteilen, um die Fluggeräte von St. Valentin zum Parkplatz Spitzbühel (Talstation) zu transportieren.

(2) Erkennungszeichen oder Ermächtigungen müssen an der Windschutzscheibe gut ersichtlich angebracht werden. Unvollständig ausgefüllte oder ungültige Erkennungszeichen können vom Aufsichtspersonal umgehend eingezogen werden.

Der Einzug der Fahrerlaubnis erfolgt auch, wenn das vorgeschriebene Tempolimit um mehr als 10 km/h überschritten wird.

(3) Kraftfahrzeuge ohne die Ermächtigung gemäß Absatz 1 und solche, die in keine dieser Kategorien fallen, dürfen täglich vor 9.00 Uhr und nach 17.00 Uhr ausschließlich auf dem Abschnitt St. Valentin (Straßensperrung) - Compatsch in das Landschaftsschutzgebiet fahren. Für diese Fahrzeuge gibt es keine zeitlichen Beschränkungen, was das Verlassen des Schutzgebietes betrifft.

(3/bis) Sollte die Aufstiegsanlage Seis – Seiser Alm außer Betrieb sein, sind die vom Absatz 3 vorgesehenen zeitlichen Beschränkungen außer Kraft gesetzt. Sollten die Parkplätze gemäß Absatz 1 vollständig besetzt sein, so wird das Fahrverbot bei der Straßensperrung in St. Valentin umgehend in Kraft gesetzt. In diesem Fall wird der Verkehr zu den Parkplätzen bei der Talstation der Aufstiegsanlage Seis-Seiser Alm gelenkt und ein Shuttlebusdienst eingesetzt. Die Betreiber der Aufstiegsanlage Seis-Seiser Alm teilen vor Saisonsbeginn (Sommer- und Wintersaison) mit, zu welchem Zeitpunkt die not-

- Tirler, Piz (Albergo Sole) - Joch - Albergo Panorama. L'autorizzazione può essere rilasciata solo sulla base di un idoneo certificato medico e per un massimo di 10 transiti annuali. In presenza di menomazione nella deambulazione palesemente riconoscibile si prescinde dall'obbligo di presentare un attestato medico. Alle persone invalide in possesso del relativo contrassegno previsto dal codice della strada è consentito il transito sino a Compaccio senza alcuna limitazione.

m) Il sindaco territorialmente competente può autorizzare annualmente sino ad un massimo di 3 autoveicoli per ogni società sportiva locale di volo da diporto deltaplano e per ogni società di parapendio per il trasporto dei medesimi sul tratto S. Valentino - Parcheggio a valle seggiovia Spitzbühel.

(2) Contrassegni ed autorizzazioni di transito devono essere applicati, ben visibili all'interno del parabrezza del veicolo; autorizzazioni di transito parzialmente o erroneamente compilate, potranno essere immediatamente ritirate dagli organi di sorveglianza.

Si procede al ritiro dell'autorizzazione di transito anche nel caso in cui il veicolo proceda ad una velocità superiore al 10 km/h di quella consentita.

(3) Gli autoveicoli sprovvisti di una delle autorizzazioni di cui al comma 1 e che non rientrano in alcuna di dette categorie, possono accedere giornalmente alla Zona di tutela paesaggistica transitando esclusivamente sul tratto S. Valentino (punto di chiusura) - Compaccio, prima delle ore 9.00 e dopo le ore 17.00. Non vi sono invece limitazioni orarie per il transito in uscita.

(3/bis) Qualora l'impianto di risalita Siusi – Alpe di Siusi risulti fuori servizio, le limitazioni temporanee di cui al comma 3 sono sospese. Qualora i posti macchina di cui al comma 1 risultano completamente occupati, viene immediatamente attivato il divieto di transito in corrispondenza del punto di chiusura a S. Valentino. In questo caso il traffico veicolare viene deviato ai parcheggi presso la stazione a valle della cabinovia Siusi – Alpe di Siusi ed istituito un servizio di bus navetta. Prima dell'inizio di ogni stagione (estiva ed invernale) i gestori dell'impianto di risalita Siusi –





wendigen technischen Überprüfungen durchgeführt werden und wie viel Zeit diese in Anspruch nehmen.

(4) Zwischen den Ortschaften Frommer - Compatsch und Saltria und beschränkt auf die Wintermonate - zwischen Saltria und Monte Pana - kann ein Personenbeförderungsdienst im Sinne von Art. 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 02.12.1985, Nr. 16, eingerichtet werden.

(5) Unbeschadet der Rechte des Grundeigentümers ist das Radfahren im Landschaftsschutzgebiet nur auf jenen Wegen gestattet, die in der beiliegenden Kartographie eingetragen sind sowie auf Landes- und Gemeindestraßen Forst- und Güterwegen.

(6) Im Landschaftsschutzgebiet dürfen die Fahrzeuge die Geschwindigkeit von 40 Km/h nicht überschreiten.

Alpe di Siusi sono tenuti a comunicare i tempi strettamente necessari per i collaudi tecnici e cioè i tempi di chiusura dell'impianto.

(4) Tra le località Frommer - Compaccio e Saltria e, limitatamente al periodo invernale, tra le località Saltria e Monte Pana, può essere istituito un servizio di trasporto persone ai sensi dell'art. 2, comma 3 della legge provinciale 2.12.1985, n. 16.

(5) Fatti salvi i diritti del proprietario del fondo, la circolazione con biciclette all'interno della zona tutelata, è consentita solo sugli appositi percorsi riportati dalla cartografia allegata nonché sulle strade provinciali, comunali, forestali ed interpoderali.

(6) All'interno della zona di tutela paesaggistica, i veicoli non possono superare la velocità massima di 40 km/h.

Art. 9

Parkplätze

(1) Bis zur Errichtung der Tiefgarage in Compatsch dürfen die Parkplätze P1 (Parkplatz Spitzbühel), P2 (Parkplatz Compatsch) und P3 (Parkplatz Jender), wie in der beiliegenden Karte im Maßstab 1:5000 eingetragen, vorbehaltlich der Bestimmung des Absatzes 2, ausschließlich von den Tagesgästen täglich von 6 Uhr bis 23 Uhr benützt werden.

(2) Bis zur Errichtung der Tiefgarage in Compatsch dürfen die längs der Straße St. Valentin (Straßensperrung) - Compatsch Ansässigen sowie die Gäste der dortigen Gastbetriebe mit entsprechender Ermächtigung ihre Kraftfahrzeuge, auf dem Hochplateau nur auf den Parkplätzen P1 und P2 abstellen.

(3) Die gemäß Artikel 8 Absatz 1 mit einer Ermächtigung versehenen Kraftfahrzeuge dürfen ausschließlich auf den privaten Parkplätzen der Liegenschaften, für deren Erreichung sie eine Ermächtigung erhalten haben, abgestellt werden. Die Anzahl der Fahrzeuge der Gäste bei den Gastbetrieben darf die vorgesehene Anzahl der Gästezimmer des Betriebes nicht überschreiten.

(4) Im Landschaftsschutzgebiet ist die Realisierung einer gemeinsamen Tiefgarage in Compatsch zulässig.

Aree di parcheggio

(1) Le aree di parcheggio P1 (Parcheggio Spitzbühel), P2 (Parcheggio Compaccio) e P3 (Parcheggio Jender), così come individuate dall'allegato cartografico in scala 1:5.000, sono fruibili sino alla realizzazione del garage interrato di Compaccio, fatto salvo quanto previsto dal comma 2, esclusivamente da parte dei visitatori giornalieri, tutti i giorni dalle ore 6 alle ore 23.

(2) Sino alla realizzazione del garage interrato di Compaccio, i residenti lungo il tratto di carreggiata S. Valentino (punto di chiusura) - Compaccio e gli ospiti dei rispettivi esercizi alberghieri muniti di apposita autorizzazione, una volta raggiunto l'altopiano, possono sostare con il proprio automezzo solo nelle aree di parcheggio P1 e P2.

(3) Gli automezzi muniti di autorizzazione come da articolo 8, comma 1 possono sostare esclusivamente nelle aree di parcheggio private degli immobili per il raggiungimento dei quali è stata rilasciata l'autorizzazione di transito. Il numero degli automezzi degli ospiti presso gli esercizi ricettivi non può superare il numero delle camere previste dalla struttura medesima.

(4) All'interno della zona di tutela paesaggistica è consentita la realizzazione di un garage comune (del tipo interrato) a Compaccio.





(5) Es ist verboten Motorfahrzeuge außerhalb der von den Absätzen 1, 2, 3 und 4 vorgesehenen Parkplätze abzustellen, mit Ausnahme der Bestimmungen der Absätze 7 und 8.

(6) In Ausnahmefällen können der gebietsmäßig zuständige Bürgermeister oder die vereidigten Aufsichtspersonen, die ihren Dienst im Landschaftsschutzgebiet versehen, mit eigener Ermächtigung und beschränkt auf die Durchführung land- und forstwirtschaftlicher Arbeiten, das Abstellen von Fahrzeugen außerhalb der Parkplätze laut Absatz 1 und 3 genehmigen. Das Parken kann in jedem Fall auf beweideten oder regelmäßig landwirtschaftlich bearbeiteten Gebieten sowie in Wäldern nicht gestattet werden.

Außerdem ist es den selbstbearbeitenden Eigentümern eines geschlossenen Hofes sowie, beschränkt auf die Sommermonate (01.05.-31.10.), den selbstbearbeitenden Besitzern oder Pächtern landwirtschaftlicher Gründe, die im Besitz einer Ermächtigung im Sinne von Art. 8 sind gestattet, ihre Fahrzeuge zeitweilig auf den Parkplätzen P1 (Spitzbühel) und P2 (Compatsch) abzustellen, wenn sie zu ihren landwirtschaftlichen Gründen fahren.

(7) Das Parken von Fahrzeugen außerhalb der Parkplätze laut Absatz 1 und 3 bei kulturellen oder sportlichen Veranstaltungen kann ausschließlich von der Abteilung Natur und Landschaft gleichzeitig mit der Genehmigung der Veranstaltung selbst gemäß Art. 2, Absatz 2, Buchstabe b) erlaubt werden.

(8) Inhaber von Betrieben und Gebäuden für Wohnzwecke auf dem Gemeindegebiet von Kastelruth (ausgenommen Gebäude für landwirtschaftliche Nutzung) ohne Tiefgarage oder mit einer unzureichenden Tiefgarage müssen innerhalb von 1 Jahr ab Einführung dieser Bestimmung, jene Freifläche von der Gemeinde ermächtigt bekommen, auf welcher die Kraftfahrzeuge abgestellt werden dürfen. Verfällt dieser Termin, dürfen vor Ausstellung der entsprechenden gemäß diesem Absatz bezeichneten Ermächtigung jene Kraftfahrzeuge nicht mehr den Betrieb oder das Gebäude anfahren, für welche kein Stellplatz ermächtigt wurde.

(5) È fatto divieto sostare con i veicoli a motore, al di fuori delle aree di parcheggio previste di cui ai commi 1, 2, 3 e 4 fatto salvo quanto disposto dai commi 7 e 8.

(6) In via del tutto eccezionale, il sindaco territorialmente competente o le guardie particolari giurate in servizio nella Zona di tutela paesaggistica possono con specifica autorizzazione, limitatamente all'esecuzione di lavori agricolo-forestali, autorizzare la sosta degli automezzi al di fuori delle aree di cui al comma 1 e 3. La sosta non può essere comunque autorizzata su superfici pascolate o sottoposte a periodica lavorazione agricola, nonché nei boschi.

È consentito inoltre ai proprietari di masi chiusi, qualora coltivino i fondi stessi nonché, limitato al periodo estivo (01.05.-31.10) ai possessori o affittuari di terreni agricoli (qualora questi coltivino i fondi stessi), che risultino in possesso dell'autorizzazione di transito di cui all'art. 8, sostare temporaneamente gli autoveicoli nei parcheggi P1 (Spitzbühel) e P2 (Compaccio) mentre si recano ai rispettivi fondi agricoli.

(7) Il parcheggio di autoveicoli al di fuori delle aree di cui ai commi 1 e 3 in relazione a manifestazioni di carattere sportivo o culturale può essere autorizzato esclusivamente dalla Ripartizione natura e paesaggio contestualmente all'autorizzazione della manifestazione stessa ai sensi dell'articolo 2, comma 2, lettera b).

(8) Entro 1 anno a partire dall'introduzione di questa norma, i titolari di aziende ed edifici a scopo abitativo (ad eccezione degli edifici per uso agricolo) ricadenti nella zona di competenza del Comune di Castelrotto privi di garage sotterranei o comunque presenti in misura insufficiente, devono ottenere l'autorizzazione dell'amministrazione comunale per poter parcheggiare gli automezzi su dette superfici libere. Decorso questo termine, gli automezzi di cui sopra, sprovvisti dell'autorizzazione di cui al presente comma, non possono più raggiungere l'azienda o l'edificio sino al rilascio della specifica autorizzazione.





Art. 10

Steige von landschaftlichem, alpinistischem und heimatkundlichem Interesse

(1) Die Steige von landschaftlichem, alpinistischem und heimatkundlichem Interesse sind in der beiliegenden Karte im Maßstab 1:10.000 eingetragen. Neue Wanderwege und Steige dürfen nur dann errichtet werden, falls sie in der Karte eingetragen sind.

(2) Der Skiweg "Steinerne Stadt" wird in die Kategorie der Wege von landschaftlichem und heimatkundlichem Interesse aufgenommen."

(3) Die Projekte zum Bau neuer Wanderwege und Steige sowie die Trassenänderung derselben, sind mit Genehmigung der Landesbehörde für Landschaftsschutz gestattet.

Sentieri di interesse paesaggistico, alpinistico e storico

(1) I sentieri di interesse paesaggistico, alpinistico e storico risultano indicati nell'allegata tavola in scala 1:10.000. La realizzazione di nuove passeggiate e sentieri è subordinata al previo inserimento dei tracciati nell'allegato cartografico.

(2) Tra i sentieri di interesse paesaggistico e storico viene incluso anche il "Sentiero sciistico Città dei sassi."

(3) I progetti relativi alla costruzione di nuove passeggiate e sentieri così come modifiche ai tracciati dei medesimi devono essere autorizzati dall'autorità paesaggistica provinciale.

Art. 11

Elektro- und Telefonleitungen

(1) Es ist verboten, das Landschaftsschutzgebiet mit neuen Elektro- und Telefonfreileitungen zu durchqueren.

(2) Für die örtliche Versorgung ist nach Genehmigung durch die Landesbehörde die Errichtung von Freileitungen nur dann gestattet, wenn die unterirdische Verlegung nachweislich technisch schwierig und mit einem außerordentlichen Kostenaufwand verbunden ist.

(2/bis) Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol und die Marktgemeinde Kastelruth fördern und unterstützen die unterirdische Verlegung von bestehenden Kabeln und Leitungen für die Erschließung der Seiser Alm, indem sie alle zwei Jahre ein Programm für die stufenweise Umsetzung dieser Zielsetzungen erarbeiten und durchführen.

(3) Die Landesregierung kann für die unterirdische Verlegung von Elektro- und Telefonleitungen einen Beitrag gewähren.

(4) Im gesamten Gebiet unterliegen Freileitungen unter 5.000 Volt und Telefonfreileitungen der Genehmigungspflicht im Sinne von Artikel 8 des Lan-

Linee elettriche e telefoniche

(1) È vietato l'attraversamento del territorio del piano paesaggistico con nuove linee aeree elettriche e telefoniche.

(2) Per l'approvvigionamento locale è consentita, dietro autorizzazione dell'autorità provinciale, la realizzazione di collegamenti aerei, solo qualora venga dimostrata l'oggettiva difficoltà tecnica e l'eccezionale impegno economico di installazione di cavi interrati.

(2/bis) La Provincia Autonoma di Bolzano ed il Comune di Castelrotto promuovono e sostengono la posa sotterranea di cavi e linee sull'Alpe di Siusi, predisponendo ed eseguendo ogni due anni un programma per il graduale raggiungimento di quest'obiettivo.

(3) La Giunta provinciale può concedere contributi per l'interramento di cavi elettrici e telefonici.

(4) Nell'intero territorio elettrodotti aerei al di sotto di 5.000 volt e linee telefoniche aeree devono essere autorizzati ai sensi dell'articolo 8 della legge





desgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung.

provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.

Art. 12

Flora, Pilze und Fauna

(1) Im Bereich des landschaftlichen Gebietsplanes ist das Pflücken und Mitnehmen jeglicher Art von kraut- und strauchartigen Pflanzen sowie das Sammeln von Pilzen verboten.

(2) Die Sammelmöglichkeit für die Eigentümer, Pächter und Bauern wird durch die einschlägigen Gesetzesbestimmungen geregelt.

(3) Alle frei lebenden, nicht jagdbaren und fischbaren Tierarten, im Sinne der geltenden Landesgesetze über die Wildhege und die Jagd Ausübung vom 17. Juli 1987, Nr. 14, sowie über die Fischerei vom 9. Juni 1978, Nr. 28, sind geschützt.

(4) Es ist verboten, diese Tiere zu stören, zu verfolgen, zu fangen oder zu töten und ihre Lebensräume zu beeinträchtigen oder zu zerstören.

Flora, funghi e fauna

(1) Nel territorio del piano paesaggistico è vietata la raccolta o la detenzione di qualsiasi specie erbacea ed arbustiva nonché dei funghi.

(2) La possibilità di raccolta per i proprietari, gli affittuari e per i coltivatori diretti del fondo è regolata dalle disposizioni di legge vigenti.

(3) Tutte le specie di animali selvatici non cacciabili e pescabili, ai sensi delle vigenti leggi provinciali sulla protezione della selvaggina e l'esercizio della caccia del 17 luglio 1987, n. 14, nonché sulla pesca del 9 giugno 1978, n. 28, sono protette.

(4) È vietato disturbare, inseguire, catturare o uccidere tali animali, nonché danneggiare o distruggere i loro ambienti di vita.

Art. 13

Geologie und Hydrologie

(1) Im gesamten Bereich des landschaftlichen Gebietsplanes ist das Sammeln von Mineralien und Fossilien untersagt.

(2) Die zuständige Landesbehörde kann für Lehr- und Studienzwecke Sonderermächtigungen für das Sammeln von Mineralien und Fossilien erteilen.

(3) Beim Sammeln von Mineralien und Fossilien ist der Gebrauch von Sprengstoffen jeglicher Art sowie von mechanischen Schlaghämmern und Bohrmaschinen untersagt.

(4) Innerhalb des Schutzgebietes gilt außerdem das Dekret des Landeshauptmanns vom 4. September 1979, Nr. 68, betreffend das Abbauverbot für Mineralien und Fossilien in der Zone Frommer.

(5) Die öffentlichen Gewässer im Sinne von Artikel 1 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 1987, Nr. 35, sind in der beiliegenden Karte im Maßstab 1:10.000 gekennzeichnet.

Geologia e idrologia

(1) Nell'intero territorio del piano paesaggistico è vietata la raccolta di minerali e di fossili.

(2) Possono essere rilasciati, a scopo didattico e di ricerca, permessi speciali di raccolta di minerali e di fossili da parte dell'autorità provinciale competente.

(3) Nella raccolta di minerali e di fossili è vietato l'uso di materiale esplosivo di qualsiasi natura e tipo, come pure di percussori e perforatori meccanici.

(4) Nella zona vincolata si applica inoltre il decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 4 settembre 1979, n. 68, riguardante il divieto di estrazione di minerali e fossili in località Frommer.

(5) Le acque pubbliche, ai sensi dell'articolo 1 della legge provinciale 23 dicembre 1987, n. 35, risultano indicate nell'allegata tavola in scala 1:10.000.





Art. 14

Naturdenkmäler

(1) Naturdenkmäler im Sinne von Artikel 1, Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, sind Einzelschöpfungen der Natur oder Landschaftsteile, die einen bedeutenden wissenschaftlichen, ästhetischen, heimat- und volkskundlichen Wert besitzen, mit den dazugehörigen Bannstreifen, die geschützt werden müssen, um einen ungestörten Genuss der Denkmäler zu gewährleisten.

(2) Sie sind in der beiliegenden Karte im Maßstab 1:10.000 gekennzeichnet und im folgenden Verzeichnis angeführt:

Geologische Naturdenkmäler

In der Gemeinde Kastelruth:

- a) Erratischer Dolomit-Block „Cionstoan“ – 1855 m ü.d.M. (33/1)
- b) „Hexensessel“ auf Pufplatsch – 2171 m ü.d.M. Aus fünfeckigen Augitporphyritsäulen ausgebrochener Doppelsitz (33/2)
- c) „Hexenstühle“ ober Tiosels – 1378 m. ü.d.M. Doppelsteinsitz mit Rückenlehnen (Augitporphyritsäulen) (33/3)
- d) „Busc die Selvans“, nordwestlich über Pufels – 1760 m ü.d.M. Tiefe Spaltenhöhle (33/4)
- e) „Wildeleiteloch“ ober Gschatsch – 1520 m ü.d.M. Felsspaltenhöhle (33/5)

In der Gemeinde Wolkenstein:

- f) "Steinerne Stadt" - 2100/2240 m ü.d.M. Blöcke von Felsstürzen (116/11)

Hydrologische Naturdenkmäler

In der Gemeinde Kastelruth:

- g) Wasserfall "Piscadoi" am Pizbach (33/6)

Monumenti naturali

(1) Monumenti naturali ai sensi dell'articolo 1, lettera a) della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche sono elementi o parti limitate della natura, che abbiano un valore preminente dal punto di vista scientifico, estetico, etnologico o tradizionale, con le relative zone di rispetto, che debbono essere tutelate per assicurare il migliore godimento dei monumenti stessi.

(2) Essi sono indicati nell'allegata tavola in scala 1:10.000 e risultano al seguente elenco:

Monumenti naturali geologici:

In Comune di Castelrotto:

- a) Masso erratico dolomitico "Cionstoan" - 1855 m s.l.m. (33/1)
- b) "Hexensessel" sul monte Bullaccia - 2171 m s.l.m. Seggiola doppia formata da colonne di augite-porfirite a sezione pentagonale (33/2)
- c) "Hexenstühle" sopra Tinoselles - 1378 s.l.m. Seggiola a due posti con schienali (colonne di augite-porfirite) (33/3)
- d) "Busc dei Selvans" a nord-ovest sopra Bulla – 1760 m s.l.m. Profonda caverna a crepaccio (33/4)
- e) „Wildeleiteloch“ a monte di Costazza – a 1520 m s.l.m. Grotta a crepaccio (33/5)

In Comune di Selva Val Gardena:

- f) "Città dei sassi" – 2100/2240 m. s.l.m. ammasso di blocchi da frana (116/11)

Monumenti naturali idrologici

In Comune di Castelrotto:

- g) Cascata "Piscadoi" sul rio Piz. (33/6)





h) Schwefelquelle oberhalb Tirler (33/7)

In den Gemeinden Kastelruth und St. Christina:

- i) Cunfinbodenquellen mit entsprechenden Banngebiet.(33/8)

Botanische Naturdenkmäler

In der Gemeinde Kastelruth:

- k) Einzelstehende Fichtengruppe bei der Hoferalm (33/9)

(3) Im Bereich der Naturdenkmäler ist jegliche Veränderung der Umwelt untersagt, sei es in Bezug auf das Landschaftsbild, sei es in Bezug auf die naturkundlichen Merkmale, und zwar mit besonderer Rücksicht auf die Tier- und Pflanzenwelt.

(4) Innerhalb der Abgrenzung des Naturdenkmals unter Buchstabe f) sind nur geringfügige Instandhaltungsarbeiten am bestehenden Skiweg erlaubt. Diese müssen im Einklang mit den Zielen der Unterschutzstellung des Naturdenkmals stehen.

(5) Innerhalb des unter Buchstabe i) beschriebenen Gebietes gilt außerdem das Dekret des Landeshauptmannes vom 9. April 1985, Nr. 34/P.

(6) Es ist verboten, die unter Buchstabe k) angeführten Bäume zu fällen.

h) Sorgente solforosa sopra malga Tirler (33/7)

Nei Comuni di Castelrotto e di S. Cristina:

- j) Sorgenti di "Plan de Cunfin" con relativa zona di rispetto.(33/8)

Monumenti naturali botanici

In Comune di Castelrotto:

- k) Gruppo isolato di abeti rossi presso la malga Hofer (33/9)

(3) Nell'ambito dei monumenti naturali geologici ed idrologici è vietata qualsiasi alterazione dello stato ambientale, sia essa riferita al quadro paesaggistico come a quello naturalistico, con particolare riguardo alla flora ed alla fauna.

(4) All'interno del perimetro del monumento naturale di cui alla lettera f), sono ammessi solo interventi non sostanziali di manutenzione dell'esistente sentiero sciistico e comunque in sintonia con le finalità di tutela del bene vincolato.

(5) All'interno della zona di cui alla lettera i) si applica inoltre il decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 9 aprile 1985, n. 34/P sulla tutela delle sorgenti di "Plan de Cunfin".

(6) È vietato l'abbattimento delle piante di cui alla lettera k).

Art. 15

Biotope und Feuchtgebiete

(1) Biotope im Sinne von Artikel 1, Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, sind Teile des natürlichen Lebensraumes, die eine besondere ökologische Funktion für den umliegenden Siedlungsraum haben; dies gilt auch wenn die Biotope von Menschenhand geschaffen wurden.

(2) Die Biotope sind in der beiliegenden Karte im Maßstab 1:10.000 gekennzeichnet und in folgendem Verzeichnis angeführt:

Biotopi e zone paludose

(1) Biotopi ai sensi dell'articolo 1, lettera c) della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche sono elementi naturali del paesaggio, anche se dovuti all'opera dell'uomo, aventi una speciale funzione ecologica sull'ambiente antropizzato circostante.

(2) I biotopi sono indicati nell'allegata tavola in scala 1:10.000 e risultano dal seguente elenco:





In der Gemeinde Kastelruth:

A. Großes Moos "Gran Paluch" - 1830 m ü.d.M.,
28 ha

B. Moos "Col da Fil" - 1840 m ü.d.M., 7,23 ha

(3) In diesen Gebietsteilen ist jegliche Kulturänderung und Veränderung der Umwelt untersagt, sowohl was das Landschaftsbild als auch was die naturkundlichen Merkmale betrifft, und zwar mit besonderer Rücksicht auf die Tier- und Pflanzenwelt sowie auf die hydrologischen und mikroklimatischen Eigenschaften.

(4) Gestattet sind die Arbeiten zur Erhaltung der Biotope und der hydrologischen Verhältnisse derselben; die diesbezüglichen Pläne müssen der II. Landeskommision für Landschaftsschutz vorgelegt werden, die nach Anhören des Amtes für Naturschutz, Naturparke und Landschaftspflege ein Gutachten darüber abgibt.

(5) Das unter Absatz 2 Buchstabe A) angegebene Biotop muss in jenem Teil wiederhergestellt und saniert werden, der derzeit als Winterparkplatz benutzt wird.

(6) Gestattet ist die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sowie der Wiederaufbau der innerhalb der Biotope bestehenden landwirtschaftlichen Bauten.

(7) Die diesbezüglichen Pläne müssen der II. Landeskommision für Landschaftsschutz zur Begutachtung unterbreitet werden.

(8) Die Feuchtgebiete sind in der beiliegenden Karte im Maßstab 1:10.000 gekennzeichnet und in folgendem Verzeichnis angeführt:

In der Gemeinde Kastelruth:

F1. "Chemun Alm" - 2050 m ü.d.M.

F2. "Puflatsch 1"

F3. "Puflatsch 2"

In der Gemeinde St. Christina:

F4. "Cendevaves" - 1670 m ü.d.M.

F5. "Pra Palusch" - 1760 m ü.d.M.

In Comune di Castelrotto:

A. Palude Grande "Gran Paluch" - 1830 m s.l.m.,
28 ha

B. Palude "Col da Fil" - 1840 m s.l.m. 7, 23 ha

(3) In tali settori di territorio è vietato qualsiasi cambiamento di coltura ed alterazione dello stato ambientale, siano essi riferiti al quadro paesaggistico come a quello naturalistico, con particolare riguardo al mondo vegetale e animale, nonché alle caratteristiche idrologiche microclimatiche.

(4) Sono consentiti i lavori necessari alla conservazione dei biotopi e della loro situazione idrologica; i relativi progetti devono essere sottoposti al parere della II commissione provinciale per la tutela del paesaggio, sentito l'ufficio conservazione della natura, parchi naturali e restauro ambientale.

(5) Il biotopo di cui al precedente comma 2 lettera A) dovrà essere ripristinato e risanato nel settore fin'ora utilizzato a parcheggio invernale per autoveicoli.

(6) È ammessa la manutenzione ordinaria e straordinaria, nonché la ricostruzione delle costruzioni rurali esistenti nei biotopi.

(7) I relativi progetti sono sottoposti al parere della II commissione provinciale per la tutela del paesaggio.

(8) Le zone paludose sono indicate nell'allegata tav. in scala 1:10.000 e risultano dal seguente elenco:

In Comune Castelrotto:

F1. "Chemun Alm" - 2050 m s.l.m.

F2. "Bullaccia I"

F3. "Bullaccia II"

In Comune di S. Cristina:

F4. "Cendevaves" - 1670 m s.l.m.

F5. "Pra Palusc" - 1760 m s.l.m.





F6. "Col Palua Butà" - 1850 m ü.d.M.

F7. "Sai Lec" - 1850 m ü.d.M.

F8. "Lech dla Siena" - 1820 m ü.d.M.

F9. "Cendevaves 2" - 1740 m ü.d.M.

F10. "Rie Paluch" - 1720 m ü.d.M.

F11. "Danter la Montes" - 1700 m ü.d.M.

In der Gemeinde Wolkenstein:

F12. "Tramans" - 2100 m ü.d.M.

(9) Für die Feuchtgebiete gilt das Verbot der Torfentnahme, der Trockenlegung, sowie der Kulturänderung.

F6. "Col Palua Butà" - 1850 m s.l.m.

F7. "Sai Lec" - 1850 m s.l.m.

F8. "Lech dla Siena" - 1820 m s.l.m.

F9. "Cendevaves 2" - 1740 m s.l.m.

F10. "Rie Paluch" - 1720 m s.l.m.

F11. "danter la Montes" - 1700 m s.l.m.

In Comune di Selva Val Gardena:

F12. "Tramans" - 2100 m s.l.m.

(9) Nelle zone paludose viene stabilito il divieto di estrazione di torba, di prosciugamento, nonché di cambio coltura.

Art. 16

Prähistorische Funde und Zonen von archäologischer Bedeutung

(1) Es handelt sich um vorgeschichtliche Fundplätze, die in der beiliegenden Karte im Maßstab 1:10.000 entsprechend gekennzeichnet sind und wegen ihrer archäologischen und geschichtlichen Bedeutung eines besonderen Schutzes bedürfen.

(2) Sie sind im folgenden Verzeichnis angeführt:

In der Gemeinde Kastelruth:

PF 1. Spätpaleolithischer Fundplatz "Cionstoan", 1885 m ü.d.M.

PF 2. Mesolithischer Fundplatz oberhalb der Zallingeralm, 2150 m ü.d.M.

PF 3. Mesolithischer Fundplatz beim Gasthof Panorama, 2008 m ü.d.M.

PF 4. Mesolithischer Fundplatz beim Gasthof Icaro, 1870 m ü.d.M.

PF 5. Mesolithischer Fundplatz bei Kompatsch, 1850 m ü.d.M.

PF 6. Mesolithischer Fundplatz bei Kompatsch, 1845 m ü.d.M.

Ritrovamenti preistorici e zone di interesse archeologico

(1) Trattasi di siti preistorici, appositamente contrassegnati nell'allegata tavola in scala 1:10.000, che si considerano degni di particolare tutela per l'importanza archeologica e storica che rivestono.

(2) Essi risultano dal seguente elenco:

In Comune di Castelrotto:

PF 1. Sito tardo-paleolitico "Cionstoan", 1855 m s.l.m.

PF 2. Sito mesolitico sopra la malga Zallinger, 2150 m s.l.m.

PF 3. Sito mesolitico presso l'albergo Panorama, 2008 m. s.l.m.

PF 4. Sito mesolitico presso l'albergo Icaro, 1870 m s.l.m.

PF 5. Sito mesolitico presso Compaccio, 1850 m s.l.m.

PF 6. Sito mesolitico presso Compaccio, 1845 m s.l.m.





PF 7. Mesolithischer Fundplatz nördlich vom "Gran Palü" 1885 m ü.d.M.	PF 7. Sito mesolitico a nord del "Gran Palü" 1885 m s.l.m.
PF 8. Mesolithischer Fundplatz "Schneid I", 2200 m ü.d.M.	PF 8. Sito mesolitico "Schneid I", 2200 m. s.l.m.
PF 9. Mesolithischer Fundplatz am Mahlknechtjoch, 2199 m ü.d.M.	PF 9. Sito mesolitico presso la forcella "Mahlknecht", 2199 m s.l.m.
PF 10. Mesolithischer Fundplatz "Schneid II", 2204 m ü.d.M.	PF 10. Sito mesolitico "Schneid II", 2204 m s.l.m.
PF 11. Mesolithischer Fundplatz "Schneid III", 2204 m ü.d.M.	PF 11. Sito mesolitico "Schneid III", 2160 m s.l.m.
PF 12. Mesolithischer Fundplatz „Schneid IV“, 2150 m ü.d.M.	PF 12. Sito mesolitico "Schneid IV", 2150 m s.l.m.
PF 13. Mesolithischer Fundplatz 2303, m ü.d.M.	PF 13. Sito mesolitico presso il giogo di Fassa, 2303 m s.l.m.

In der Gemeinde Wolkenstein:

PF 14. Mesolithischer und bronzezeitlicher Fundplatz "Steinerne Stadt" 2140/2160 m ü.d.M.
PF 15. Mesolithischer Fundplatz oberhalb des Sellajoches, 2220 m ü.d.M.
PF 16. Mesolithischer Fundplatz oberhalb des Sellajoches, 2270 m ü.d.M.
PF 17. Mesolithischer Fundplatz "Tramans", 2050 m ü.d.M.

(3) Für die im vorhergehenden Verzeichnis angeführten Fundplätze ist keinerlei Veränderung der Fundstelle und des umliegenden Geländes gestattet; Veränderungen dürfen nur für die land-, alm- und forstwirtschaftliche Nutzung vorgenommen werden.

(4) Zu Studienzwecken können vom Landesdenkmalamt besondere Ermächtigungen für Ausgrabungen erteilt werden.

Nel Comune di Selva Val Gardena:

PF 14. Sito mesolitico e dell'età del bronzo "Città dei sassi", 2140/2160 m s.l.m.
PF 15. Sito mesolitico sopra il passo Sella, 2220 m s.l.m.
PF 16. Sito mesolitico sopra il passo Sella, 2270 m s.l.m.
PF 17. Sito mesolitico "Tramans", 2050 m s.l.m.

(3) Per i siti di cui al precedente elenco, salvo l'utilizzazione agricola, alpestre e forestale, non è ammessa alterazione della conformazione dei ritrovamenti e del terreno circostante.

(4) Possono essere rilasciati, a scopo di studio, permessi speciali di scavo da parte della Soprintendenza provinciale ai beni culturali.

Art. 17**Einzelbauten von besonderem Interesse**

(1) Es handelt sich um in der beiliegenden Karte im Maßstab 1:10.000 entsprechend gekennzeichnete Bauten, die wegen ihres baugeschichtlichen und

Costruzioni singole di particolare interesse

(1) Trattasi di costruzioni, opportunamente contrassegnate nell'allegata tavola in scala 1:10.000, che per il loro valore storico - architettonico e culturale





heimatkundlichen Wertes besonders schützenswert sind.

(2) Sie sind im folgenden Verzeichnis angeführt. In der Gemeinde Kastelruth:

B 1 Bieihof, 1400 m ü.d.M.

B 2 Seniamhof, 1638 m ü.d.M.

B 3 Ciulèhof 1600, m ü.d.M.

B 4 Jenderhof 520, m ü.d.M.

B 5 Kapelle beim Gasthof Frommer, 1730 m ü.d.M.

B 6 Mariankapelle beim Zallinger, 2037 m ü.d.M.

In der Gemeinde St. Christina:

B 7 Culac-Hof, 1569 m ü.d.M.

(3) Die Landesverwaltung kann für die Erhaltung und den Schutz der oben angeführten Objekte Beiträge gewähren.

(4) Die diesbezüglichen Pläne müssen der II. Landeskommision für Landschaftsschutz zur Begutachtung unterarbeitet werden.

si ritengono degne di particolare tutela.

(2) Esse risultano dal seguente elenco. In Comune di Castelrotto:

B 1 Maso Biei 1440 m s.l.m.

B 2 Maso Seniam, 1638 m s.l.m.

B 3 Maso Ciulè, 1600 m s.l.m.

B 4 Maso Jender, 1520 m s.l.m.

B 5 Capella presso l'albergo Frommer, 1730 m s.l.m.

B 6 Capella di S. Maria Ausiliatrice presso Zallinger, 2037 m s.l.m.

In Comune di S. Cristina:

B 7 Maso Culac, 1569 m s.l.m.

(3) L'Amministrazione provinciale può concedere contributi per il mantenimento e la tutela degli oggetti sopraelencati.

(4) I relativi progetti sono sottoposti al parere della II commissione provinciale per la tutela del paesaggio.

Art. 18

Überwachung

(1) Die Koordinierung des Aufsichtsdienstes wird vom Amt für Naturschutz, Naturparke und Landschaftspflege im Einvernehmen mit der Forstbehörde und mit den gebietsmäßig zuständigen Gemeinden durchgeführt.

(2) Bei Übertretung einer der vorgenannten oder anderer einschlägiger Bestimmungen gehen die zuständigen Aufsichtspersonen im Sinne der Landesgesetze vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, vom 21. Juni 1971, Nr. 8, sowie aller anderer einschlägigen Rechtsvorschriften vor.

Sorveglianza

(1) Al coordinamento del servizio di sorveglianza provvede l'ufficio conservazione della natura, parchi naturali e restauro ambientale d'intesa con l'autorità forestale e con i Comuni territorialmente interessati.

(2) In caso di trasgressione alle disposizioni previste ed alle altre vigenti in materia, gli agenti adetti alla sorveglianza procedono, ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche, della legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8, nonché di ogni altra disposizione vigente in materia.



**Art. 19****Beschilderung und Informationseinrichtungen**

(1) Im Einvernehmen mit den zuständigen Gemeinden sorgt das Amt für Naturschutz, Naturparke und Landschaftspflege für die Errichtung eigener Schilder und Informationsstellen, um auf die Grenzen des Gebietsplanes und die einschlägigen Bestimmungen hinzuweisen.

(2) Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol, die Marktgemeinde Kastelruth und die Seis-Seiser Alm Umlaufbahn werden Maßnahmen und Aktionen zur Sensibilisierung der einheimischen Bevölkerung, aller im Schutzgebiet verkehrenden Personen, der Gäste und Tagesgäste für die Zielsetzungen dieses landschaftlichen Gebietsplanes durchführen.

Segnaletica e attrezzature informative

(1) A cura dell'ufficio conservazione della natura, parchi naturali e restauro ambientale ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli segnaletici e posti di informazione con i quali si provvederà a segnalare i confini del piano paesaggistico ed il relativo ordinamento.

(2) La Provincia Autonoma di Bolzano, il Comune di Castelrotto e la Cabinovia Siusi - Alpe di Siusi, adotteranno provvedimenti ed azioni per la sensibilizzazione della popolazione locale, degli ospiti e di tutte le persone che transitano nella zona protetta, in merito agli obiettivi del piano paesaggistico.

Art. 20**Bestandsaufnahme durch Karteikarten und entsprechendes Kartenmaterial**

(1) Das zuständige Assessorat wird ein Verzeichnis aller geschützten Objekte erstellen und darin alle einschlägigen Angaben einschließlich der Begründung für die Unterschutzstellung festhalten.

(2) Das zuständige Assessorat ist ermächtigt, Studien über Richtlinien und genaue Kriterien über die Erhaltung des traditionellen Baubestandes der Seiser Alm zu erstellen.

Inventario attraverso schede e relativo materiale cartografico

(1) L'Assessorato competente provvederà a schedare tutti gli oggetti vincolati, prevedendo un'esatta elencazione dei beni ed ogni notizia relativa agli stessi, comprendente pure la motivazione per quale il vincolo viene apposto.

(2) L'Assessorato competente può predisporre studi contenenti indirizzi e criteri precisi sulla conservazione del patrimonio architettonico - tradizionale dell'alpe di Siusi.

Art. 21**Verwaltungsstrafen**

(1) Für alle in diesem landschaftlichen Gebietsplan vorgesehenen Verbote werden die geltenden Landesgesetze angewandt.

Sanzioni amministrative

(1) Per tutti i divieti previsti nel presente piano paesaggistico valgono le leggi provinciali vigenti.



**Art. 22****Übergangsbestimmungen**

(1) Zwischen Kastelruth und Compatsch kann vorübergehend ein Personenbeförderungsdienst im Sinne von Art. 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 2.12.1985, Nr. 16, eingerichtet werden. Es können maximal 6 Anfahrten am Vormittag durchgeführt werden. Die Rückfahrten sind jederzeit möglich. Für diesen Personenbeförderungsdienst werden keine Fördermittel durch die Landesverwaltung gewährt.

Zusätzlich darf während der Wintersaison zwischen St. Valentin und Compatsch ein eigener Personenbeförderungsdienst mit maximal 3 Anfahrten eingerichtet werden.

(2) Vorübergehend dürfen Personenkraftwagen während der Wintersaison (1. Dezember - 30. April) nach 17 Uhr auf dem Straßenabschnitt Compatsch - Saltria - Tirlir verkehren. Bis zur Errichtung der im Artikel 9 angeführten Tiefgarage dürfen die Fahrzeuge ausschließlich auf den Parkplätzen der jeweiligen Gastbetriebe abgestellt werden.

(3) Nach Fertigstellung der Tiefgarage in Compatsch wird das Zeitfenster, das es für die Verkehrsbeschränkung im Bereich der Seiser Alm gibt, erweitert werden.

(4) Der Mobilitätsbeirat muss innerhalb von 1 Jahr ab Einführung dieser Bestimmung einen Noteinsatzplan zur Genehmigung vorlegen, der einen reibungslosen Personentransport bis nach Compatsch regelt, für den Fall, dass die Aufstiegsanlage Seis-Seiseralm für mehr als 3 Tage hintereinander außer Betrieb ist. Der Noteinsatzplan muss von der Südtiroler Landesregierung nach Anhören der Gemeinde Kastelruth genehmigt werden.

(5) 4 Jahre nach Einführung dieser Bestimmung dürfen im Schutzgebiet nur noch Taxi und Mietwagen mit umweltfreundlichen Antriebsmotor wie Hybrid, Wasserstoff, Sonnenenergie, usw. verkehren.

(6) Innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten der gegenständlichen Bestimmung muss die Gemeinde St. Cristina ein Konzept für die Verkehrsregelung und die entsprechenden Infrastrukturen auf dem Abschnitt St. Christina-Monte Pana/Cendevaves vorle-

Norme transitorie

(1) In via sperimentale, sulla tratta Castelrotto-Compaccio può essere istituito un servizio di trasporto persone ai sensi dell'art. 2, comma 3 della legge provinciale 2.12.1985, n. 16. Potranno essere effettuate sino ad massimo di 6 corse di andata nell'arco della mattina. Non ci sono limitazioni orarie per le corse di rientro. Per detto servizio di trasporto persone non saranno concessi contributi provinciali.

In aggiunta, durante il periodo invernale, può essere istituito un proprio servizio di trasporto persone tra S. Valentino e Compaccio per un massimo di 3 corse giornaliere.

(2) In via sperimentale, è consentita, durante il periodo invernale (1 dicembre - 30 aprile), la circolazione alle autovetture sulla tratta Compaccio - Saltria - Tirlir dopo le ore 17. Sino alla realizzazione del parcheggio interrato di cui all'articolo 9, dette autovetture potranno sostare solo sulle aree di sosta dei rispettivi esercizi alberghieri.

(3) Dopo la costruzione del garage interrato a Compaccio dovrà essere estesa la fascia oraria di limitazione del traffico attualmente prevista per l'Alpe di Siusi.

(4) Il Comitato consultivo per la mobilità deve presentare entro 1 anno a partire dall'entrata in vigore della presente norma, un piano d'intervento per situazioni d'emergenza, tale da regolare il trasporto delle persone sino a Compaccio nel caso in cui la Cabinovia Siusi-Alpe di Siusi risultasse fuori servizio per più di 3 giorni consecutivi. Detto piano d'intervento viene approvato dalla Giunta provinciale, sentito il Comune di Castelrotto.

(5) Trascorsi 4 anni dall'entrata in vigore della presente norma, all'interno della zona tutelata potranno transitare esclusivamente taxi e mezzi di noleggio da rimessa dotati di motori ecologici (ibridi, idrogeno, energia solare, ecc.).

(6) Entro un anno dall'entrata in vigore della presente disposizione il Comune di S. Cristina è tenuto a presentare un concetto per la regolamentazione del traffico e relative infrastrutture sull'asse S. Cristina- Monte Pana/Cendevaves. Fino all'ap-





gen. Bis zur Genehmigung dieser Regelung findet Art. 9 für das Gebiet Monte Pana keine Anwendung.

(7) Die Errichtung einer Abfahrtspiste als Verbindung zwischen Compatsch und Seis ist jedenfalls nicht gestattet.

(8) Die Ausweisung von neuen Zonen für touristische Einrichtungen - Beherbergung ist nicht zulässig.

provazione di tale regolamentazione da parte della Giunta provinciale, non trova, per detta zona, applicazione l'art. 9.

(7) Non è in ogni caso consentita la realizzazione di una pista da discesa di collegamento tra Compaccio e Siusi.

(8) Non è ammessa l'individuazione di nuove zone per impianti turistici alloggiativi.

